

*Open Group Standard*

**TOGAF® 9.1 Translation Glossary:  
English – Slovak**



Copyright © 2013, The Open Group

The Open Group hereby authorizes you to use this document for any purpose, PROVIDED THAT any copy of this document, or any part thereof, which you make shall retain all copyright and other proprietary notices contained herein.

This document may contain other proprietary notices and copyright information.

Nothing contained herein shall be construed as conferring by implication, estoppel, or otherwise any license or right under any patent or trademark of The Open Group or any third party. Except as expressly provided above, nothing contained herein shall be construed as conferring any license or right under any copyright of The Open Group.

Note that any product, process, or technology in this document may be the subject of other intellectual property rights reserved by The Open Group, and may not be licensed hereunder.

This document is provided "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, OR NON-INFRINGEMENT. Some jurisdictions do not allow the exclusion of implied warranties, so the above exclusion may not apply to you.

Any publication of The Open Group may include technical inaccuracies or typographical errors. Changes may be periodically made to these publications; these changes will be incorporated in new editions of these publications. The Open Group may make improvements and/or changes in the products and/or the programs described in these publications at any time without notice.

Should any viewer of this document respond with information including feedback data, such as questions, comments, suggestions, or the like regarding the content of this document, such information shall be deemed to be non-confidential and The Open Group shall have no obligation of any kind with respect to such information and shall be free to reproduce, use, disclose, and distribute the information to others without limitation. Further, The Open Group shall be free to use any ideas, concepts, know-how, or techniques contained in such information for any purpose whatsoever including but not limited to developing, manufacturing, and marketing products incorporating such information.

If you did not obtain this copy through The Open Group, it may not be the latest version. For your convenience, the latest version of this publication may be downloaded at [www.opengroup.org/bookstore](http://www.opengroup.org/bookstore).

In the event of any discrepancy between this Translation Glossary and the official TOGAF 9 documentation, the TOGAF 9 documentation remains the authoritative version for certification, testing by examination and other purposes. The official TOGAF 9 documentation can be obtained online from [www.opengroup.org/togaf](http://www.opengroup.org/togaf).

Technical Standard

**TOGAF® 9.1 Translation Glossary: English – Slovak**

ISBN: 1-937218-38-6

Document Number: C13H

Published by The Open Group, October 2013.

Comments relating to the material contained in this document may be submitted to:

The Open Group, Apex Plaza, Forbury Road, Reading, Berkshire, RG1 1AX, United Kingdom

or by electronic mail to:

[ogspecs@opengroup.org](mailto:ogspecs@opengroup.org)

# Contents

1	Introduction.....	1
1.1	Objective.....	1
1.2	Overview.....	1
1.3	Future Directions .....	1
2	Glossary .....	2
2.1	Definitions .....	2
2.2	Supplementary Definitions .....	16
2.3	Abbreviations.....	30
A	Extended Glossary (Informative).....	37

# Preface

## The Open Group

The Open Group is a global consortium that enables the achievement of business objectives through IT standards. With more than 400 member organizations, The Open Group has a diverse membership that spans all sectors of the IT community – customers, systems and solutions suppliers, tool vendors, integrators, and consultants, as well as academics and researchers – to:

- Capture, understand, and address current and emerging requirements, and establish policies and share best practices
- Facilitate interoperability, develop consensus, and evolve and integrate specifications and open source technologies
- Offer a comprehensive set of services to enhance the operational efficiency of consortia
- Operate the industry's premier certification service

Further information on The Open Group is available at [www.opengroup.org](http://www.opengroup.org).

The Open Group publishes a wide range of technical documentation, most of which is focused on development of Open Group Standards and Guides, but which also includes white papers, technical studies, certification and testing documentation, and business titles. Full details and a catalog are available at [www.opengroup.org/bookstore](http://www.opengroup.org/bookstore).

Readers should note that updates – in the form of Corrigenda – may apply to any publication. This information is published at [www.opengroup.org/corrigenda](http://www.opengroup.org/corrigenda).

## This Document

This document is the Technical Standard for the TOGAF 9.1 Translation Glossary: English – Slovak. It has been developed and approved by The Open Group.

## Trademarks

ArchiMate®, DirecNet®, Jericho Forum®, Making Standards Work®, OpenPegasus®, The Open Group®, TOGAF®, and UNIX® are registered trademarks and Boundaryless Information Flow™, Dependability Through Assuredness™, FACE™, Open Platform 3.0™, and The Open Group Certification Mark™ are trademarks of The Open Group.

All other brands, company, and product names are used for identification purposes only and may be trademarks that are the sole property of their respective owners.

## Referenced Documents

The following documents are referenced in this Technical Standard:

- TOGAF Version 9.1 (English version), available online at [www.opengroup.org/architecture/togaf9-doc/arch](http://www.opengroup.org/architecture/togaf9-doc/arch), and also available as TOGAF Version 9.1 “The Book” (ISBN: 978 90 8753 6794, G116) at [www.opengroup.org/bookstore/catalog/g116.htm](http://www.opengroup.org/bookstore/catalog/g116.htm)

# **1 Introduction**

---

## **1.1 Objective**

The objective of this Translation Glossary is to establish a common and unambiguous vocabulary for translation work related to TOGAF 9.1 material.

## **1.2 Overview**

This document is the English to Slovak Translation Glossary for TOGAF 9.1. The scope of this document is translation of terms in the TOGAF 9.1 specification.

This document is structured as follows:

- Chapter 1 is an introduction.
- Chapter 2 defines the Translation Glossary containing translations and explanations corresponding to Chapter 3 and Appendix A of the TOGAF 9.1 specification.
- Appendix A (Informative) contains an Extended Glossary containing translations and explanations of concepts from other sections of TOGAF 9.1.

## **1.3 Future Directions**

It is anticipated that in future this document may expand to cover additional TOGAF 9.1 documentation beyond the specification.

## 2 Glossary

### 2.1 Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to TOGAF 9.1, Chapter 3, Definitions together with translated explanations.

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Abstraction</p> <p>The technique of providing summarized or generalized descriptions of detailed and complex content. Abstraction, as in level of abstraction, can also mean providing a focus for analysis that is concerned with a consistent and common level of detail or abstraction. Abstraction in this sense is typically used in architecture to allow a consistent level of definition and understanding to be achieved in each area of the architecture in order to support effective communication and decision-making. It is especially useful when dealing with large and complex architectures as it allows relevant issues to be identified before further detail is attempted.</p>	<p>Abstrakcia</p> <p>Postup, pri ktorom sa zohľadňuje stručný a zovšeobecňujúci pohľad na detailný a komplexný obsah. Abstrakcia môže byť použitá pre analýzu zložitých problémov. V oblasti architektúry je abstrakcia použitá za účelom lepšej komunikácie, porozumenia a pri rozhodovaní. Je obzvlášť užitočná pri narábaní s veľkými a komplexnými architektúrami, pretože umožňuje identifikovať relevantné problémy v architektúre skôr ako sa spracuje detailnejší a drahší pohľad.</p>	<p>§3.1 Abstraction</p>
<p>Actor</p> <p>A person, organization, or system that has a role that initiates or interacts with activities.</p>	<p>Aktér</p> <p>Osoba, organizácia alebo systém, ktorej rola inicializuje aktivity alebo sa na nich zúčastňuje.</p>	<p>§3.2 Actor</p>
<p>Application</p> <p>An application is a deployed and operational IT system that supports business functions and services. Applications use data and are supported by multiple technology components but are distinct from the technology components that support the application.</p>	<p>Aplikácia</p> <p>Aplikácia je nasadený a funkčný IT systém, ktorý podporuje biznis funkcie a služby. Aplikácie používajú dáta a sú tvorené technologickými komponentami, ale sú odlišné od technologických komponentov, ktoré danú aplikáciu podporujú.</p>	<p>§3.3 Application</p>



English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Application Architecture</b> A description of the structure and interaction of the applications as groups of capabilities that provide key business functions and manage the data assets.	<b>Aplika ná architektúra</b> Popis štruktúry a interakcií aplikácií ako skupiny schopností, ktoré poskytujú k ú ové biznis funkcie a manažujú dáta.	§3.4 Application Architecture
<b>Application Platform</b> The collection of technology components of hardware and software that provide the services used to support applications.	<b>Aplika ná platforma</b> Kolekcia softvérových a hardvérových komponentov, ktorá poskytuje služby pre podporu aplikácií.	§3.5 Application Platform
<b>Application Platform Interface (API)</b> The interface, or set of functions, between application software and/or the application platform.	<b>Rozhranie aplika nej platformy</b> Rozhranie, alebo množina funkcií medzi aplika ným softvérom a aplika nou platformou	§3.6 Application Platform Interface (API)
<b>Architectural Style</b> The combination of distinctive features in which architecture is performed or expressed.	<b>Štýl architektúry</b> Kombinácia výrazných rysov, ktoré sa uplat ujú pri práci s architektúrou.	§3.7 Architectural Style
<b>Architecture</b> 1. A formal description of a system, or a detailed plan of the system at component level to guide its implementation. 2. The structure of components, their inter-relationships, and the principles and guidelines governing their design and evolution over time.	<b>Architektúra</b> 1. Formálny popis systému alebo jeho detailný plán na úrovni komponentov, vedúci k jeho implementácii. 2. Štruktúra komponentov a ich väzieb vrátane princípov a návodov, ktoré riadia ich dizajn a evolúciu v ase.	§3.8 Architecture
<b>Architecture Building Block (ABB)</b> A constituent of the architecture model that describes a single aspect of the overall model.	<b>Stavebný blok architektúry</b> Základný prvok modelu architektúry, ktorý popisuje jeden aspekt celého modelu.	§3.9 Architecture Building Block (ABB)
<b>Architecture Continuum</b> A part of the Enterprise Continuum. A repository of architectural elements with increasing detail and specialization. This Continuum begins with foundational definitions like reference models, core strategies, and basic building blocks. From there it spans to Industry Architectures and all the way to an organization's specific architecture.	<b>Kontinuum architektúry</b> as podnikového kontinua. Repozitár prvkov architektúry zo zvyšujúcou sa mierou detailu a špecializácie. Toto kontinuum začína so základmi akými sú referen né modely, stratégie a základné stavebné bloky. alej pokračuje k architektúrach v danom odvetví a kon í architektúrami špecifickými pre organizáciu.	§3.10 Architecture Continuum

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Architecture Development Method (ADM)</p> <p>The core of TOGAF. A step-by-step approach to develop and use an enterprise architecture.</p>	<p>Metóda rozvoja architektúry</p> <p>Základ TOGAF-u. Metóda pre postupný vývoj a použitie podnikovej architektúry.</p>	§3.11 Architecture Development Method (ADM)
<p>Architecture Domain</p> <p>The architectural area being considered. There are four architecture domains within TOGAF: business, data, application, and technology.</p>	<p>Doména architektúry</p> <p>Zaujmová oblasť architektúry. TOGAF rozlišuje štyri domény architektúry: biznis, dáta, aplikácie a technológie.</p>	§3.12 Architecture Domain
<p>Architecture Framework</p> <p>A conceptual structure used to develop, implement, and sustain an architecture.</p>	<p>Rámec architektúry</p> <p>Konceptná štruktúra používaná pre vývoj, implementáciu a údržbu architektúry.</p>	§3.13 Architecture Framework
<p>Architecture Governance</p> <p>The practice and orientation by which enterprise architectures and other architectures are managed and controlled at an enterprise-wide level. It is concerned with change processes (design governance) and operation of product systems (operational governance).</p>	<p>Spravovanie architektúry</p> <p>Spôsob akým sú podnikové a iné architektúry riadené a kontrolované na úrovni celého podniku. Zaoberá sa procesnými zmenami a operáciami produkčných systémov (spravovanie operácií).</p>	§3.14 Architecture Governance
<p>Architecture Landscape</p> <p>The architectural representation of assets in use, or planned, by the enterprise at particular points in time.</p>	<p>Prostredie architektúry</p> <p>Reprezentácia používaných alebo plánovaných aktív podniku v konkrétnych bodoch v čase.</p>	§3.15 Architecture Landscape
<p>Architecture Principle</p> <p>A qualitative statement of intent that should be met by the architecture. Has at least a supporting rationale and a measure of importance.</p>	<p>Princíp architektúry</p> <p>Kvalitatívne vyjadrenie zámeru, ktorý by mal byť naplnený implementovanou architektúrou. Princíp obsahuje prinajmenšom zdôvodnenie a mieru dôležitosti.</p>	§3.16 Architecture Principles
<p>Architecture Vision</p> <p>A succinct description of the Target Architecture that describes its business value and the changes to the enterprise that will result from its successful deployment. It serves as an aspirational vision and a boundary for detailed architecture development.</p>	<p>Vízia architektúry</p> <p>Stručný popis Cieľovej Architektúry opisujúci jej hodnotu pre biznis a zmeny, ktoré v podniku vzniknú v dôsledku jej úspešného nasadenia. Vízia slúži ako ašpirácia a podklad k detailnejšiemu vývoju architektúry.</p>	§3.17 Architecture Vision
<p>Artifact</p> <p>An architectural work product that describes an aspect of the architecture.</p>	<p>Artefakt</p> <p>Výstup architektonickej práce, ktorý popisuje jeden aspekt architektúry.</p>	§3.18 Artifact

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Baseline</p> <p>A specification that has been formally reviewed and agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development or change and that can be changed only through formal change control procedures or a type of procedure such as configuration management.</p>	<p>Základný stav</p> <p>Formálne revidovaná a schválená špecifikácia, ktorá je základom pre následný vývoj alebo zmeny a ktorá môže byť zmenená iba prostredníctvom formálneho zmenového konania.</p>	§3.19 Baseline
<p>Boundaryless Information Flow™</p> <p>1. A trademark of The Open Group.</p> <p>2. A shorthand representation of “access to integrated information to support business process improvements” representing a desired state of an enterprise's infrastructure specific to the business needs of the organization. An infrastructure that provides Boundaryless Information Flow has open standard components that provide services in a customer's extended enterprise that combine multiple sources of information, securely deliver the information whenever and wherever it is needed, in the right context for the people or systems using that information.</p>	<p>Bezhraničný tok informácií™</p> <p>1. Obchodná značka The Open Group.</p> <p>2. Zjednodušený výraz reprezentujúci "prístup k informáciám za účelom podpory a zlepšovania biznis procesov". Architektúra, ktorá umožňuje Boundaryless Information Flow™ obsahuje komponenty s otvorenými štandardmi ktoré poskytujú služby v rámci rozšírenej podnikovej siete kombináciou viacerých zdrojov informácií konzistentne a bezpečne kedykoľvek je to potrebné.</p>	§3.20 Boundaryless Information Flow
<p>Building Block</p> <p>1. Component of the architecture.</p> <p>2. Package of functionality.</p> <p>3. A Building Block represents a (potentially re-usable) component of business, IT, or architectural capability that can be combined with other building block to deliver solutions.</p>	<p>Stavebný blok</p> <p>1. Komponent architektúry.</p> <p>2. Kontajner funkcionality.</p> <p>3. Stavebný blok reprezentuje znovupoužitelný komponent architektonickej, biznis alebo IT kapacity, ktorý môže byť použitý spolu s ďalšími stavebnými blokmi pri dodávke riešenia.</p>	§3.21 Building Block
<p>Business Architecture</p> <p>A description of the structure and interaction between the business strategy, organization, functions, business processes, and information needs.</p>	<p>Biznis architektúra</p> <p>Popis štruktúry a interakcií medzi biznis stratégiou, organizáciou, funkciami, biznis procesmi a informačnými potrebami.</p>	§3.22 Business Architecture
<p>Business Function</p> <p>Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.</p>	<p>Biznis funkcia</p> <p>Realizuje biznis schopnosti tesne späté s organizáciou, ale nie nutne spravované organizáciou.</p>	§3.23 Business Function

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p><b>Business Governance</b></p> <p>Concerned with ensuring that the business processes and policies (and their operation) deliver the business outcomes and adhere to relevant business regulation.</p>	<p><b>Spravovanie biznisu</b></p> <p>Zais uje, že biznis procesy a politiky (a ich fungovanie) nap ájú ciele biznisu a dodr Źujú relevantnú reguláciu.</p>	§3.24 Business Governance
<p><b>Business Service</b></p> <p>Supports business capabilities through an explicitly defined interface and is explicitly governed by an organization.</p>	<p><b>Biznis služba</b></p> <p>Podporuje biznis schopnosti pomocou explicitne definovaného rozhrania a je explicitne spravovaná organizáciou.</p>	§3.25 Business Service
<p><b>Capability</b></p> <p>An ability that an organization, person, or system possesses. Capabilities are typically expressed in general and high-level terms and typically require a combination of organization, people, processes, and technology to achieve.</p>	<p><b>Schopnos</b></p> <p>Zdatnos , ktorá je obsiahnutá v organizácii, u och alebo IT systémoch. Schopnosti sú zvy ajne vyjadrené ve mi všeobecne a typicky si vy Źadujú kombináciu organizácie, u d í, procesov a technológií k svojej realizácii.</p>	§3.26 Capability
<p><b>Capability Architecture</b></p> <p>A highly detailed description of the architectural approach to realize a particular solution or solution aspect.</p>	<p><b>Architektúra schopností</b></p> <p>Ve mi detailný popis architektonického prístupu k realizácii konkrétneho riešenia alebo aspektu riešenia.</p>	§3.27 Capability Architecture
<p><b>Capability Increment</b></p> <p>A discrete portion of a capability architecture that delivers specific value. When all increments have been completed, the capability has been realized.</p>	<p><b>Prírastok schopnosti</b></p> <p>Ucelená as architektúry schopností, ktorá poskytuje špecifickú hodnotu. Schopnos je kompletne realizovaná v prípade, že všetky prírastky boli implementované.</p>	§3.28 Capability Increment
<p><b>Communications and Stakeholder Management</b></p> <p>The management of needs of stakeholders of the enterprise architecture practice. It also manages the execution of communication between the practice and the stakeholders and the practice and the consumers of its services.</p>	<p><b>Komunikácia a riadenie zainteresovaných subjektov</b></p> <p>Riadenie potrieb a o ákávaní subjektov zainteresovaných do praxe podnikovej architektúry. Riadi tiež nastavenie spôsobu komunikácie medzi vykonávate mi (podnikovej architektúry - pozn. prekl.) a zainteresovanými subjektami a k ú ovými používate mi ich služieb.</p>	§3.29 Communications and Stakeholder Management
<p><b>Concerns</b></p> <p>The key interests that are crucially important to the stakeholders in a system, and determine the acceptability of the system. Concerns may pertain to any aspect of the system's functioning, development, or operation, including considerations such as performance, reliability, security, distribution, and evolvability.</p>	<p><b>Zájmy</b></p> <p>K ú ové požiadavky, ktoré sú z poh ádu zainteresovaných subjektov kriticky dôle Źité a ur újú akceptáciu systému. Zájmy sa môžu vz ahova k rôznym aspektom: funk nos systému, vývoj, prevádzka, zahr újúce stanoviská k výkonnosti, spo ahlivosti, bezpe nosti, distribúcií a jeho alšej evolúcie.</p>	§3.30 Concerns

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Constraint</p> <p>An external factor that prevents an organization from pursuing particular approaches to meet its goals.</p>	<p>Obmedzenie</p> <p>Externý faktor, ktorý obmedzuje organizáciu v adoptovaní konkrétnych postupov pre naplnenie jej cieľov.</p>	§3.31 Constraint
<p>Data Architecture</p> <p>The structure of an organization's logical and physical data assets and data management resources.</p>	<p>Dátová architektúra</p> <p>Štruktúra logických a fyzických dátových aktív podniku vrátane zdrojov pre riadenie dát.</p>	§3.32 Data Architecture
<p>Deliverable</p> <p>An architectural work product that is contractually specified and in turn formally reviewed, agreed, and signed off by the stakeholders. Deliverables represent the output of projects and those deliverables that are in documentation form will typically be archived at completion of a project, or transitioned into an Architecture Repository as a reference model, standard, or snapshot of the Architecture Landscape at a point in time.</p>	<p>Dodávka</p> <p>Výstup architektonickej práce, ktorý je kontraktuálne špecifikovaný a následne revidovaný, odsúhlasený a podpísaný zodpovednými zainteresovanými subjektami. Dodávku reprezentujú dodané výstupy z projektov, ktoré sú zdokumentované a zaarchivované po skončení projektu alebo prenesené do architektonického repozitára ako referenčný model, štandard alebo snímka prostredia architektúry v ktoromkoľvek časovom období.</p>	§3.33 Deliverable
<p>Enterprise</p> <p>1. The highest level (typically) of description of an organization and typically covers all missions and functions. Enterprise will often span multiple organizations.</p> <p>2. Any collection of organizations that has a common set of goals and/or a single bottom line.</p>	<p>Podnik</p> <p>1. (Obvykle) Najvyššia úroveň organizácie, ktorá zastrešuje misie a funkcie. Podnik často zahŕňa viacero organizácií.</p> <p>2. Skupina organizácií, ktoré zdieľajú rovnaké ciele.</p>	§3.34 Enterprise
<p>Enterprise Continuum</p> <p>A categorization mechanism useful for classifying architecture and solution artifacts, both internal and external to the Architecture Repository, as they evolve from generic Foundation Architectures to Organization-Specific Architectures.</p>	<p>Kontinuum podniku</p> <p>Klasifikačný nástroj pre klasifikáciu artefaktov architektúry a riešení v rámci repozitára. Artefakty môžu ale nemusia byť súčasťou repozitára. Kontinuum zahŕňa vývoj od všeobecnej základovej architektúry po architektúru špecifickú pre danú organizáciu.</p>	§3.35 Enterprise Continuum
<p>Foundation Architecture</p> <p>Generic building blocks, their inter-relationships with other building blocks, combined with the principles and guidelines that provide a foundation on which more specific architectures can be built.</p>	<p>Základová architektúra</p> <p>Generické stavebné bloky a ich väzby s inými stavebnými blokmi, ktoré spolu s princípmi a návodmi poskytujú základ na budovanie špecifických architektúr.</p>	§3.36 Foundation Architecture

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Framework</p> <p>A structure for content or process that can be used as a tool to structure thinking, assuring consistency and completeness.</p>	<p>Rámec</p> <p>Štruktúra pre obsah a proces, ktorá môže byť použitá ako nástroj k systematickej práci zaručujúcej konzistenciu a úplnosť.</p>	§3.37 Framework
<p>Gap</p> <p>A statement of difference between two states. Used in the context of Gap Analysis where the difference between the as-is and to-be architecture is identified.</p>	<p>Rozdiel</p> <p>Popis rozdielu medzi dvoma stavmi. Používa sa v kontexte rozdielovej analýzy pri identifikovaní rozdielov medzi existujúcou a cieľovou architektúrou.</p>	§3.38 Gap
<p>Governance</p> <p>Process of monitoring, managing, and steering a business (or IS/IT landscape) to deliver the business outcome required.</p>	<p>Spravovanie</p> <p>Proces monitorovania a riadenia biznisu (alebo prostredie IT/IS) za účelom dosiahnutia požadovaných biznis výsledkov.</p>	§3.39 Governance
<p>Information</p> <p>Any communication or representation of facts, data, or opinions, in any medium or form, including textual, numerical, graphic, cartographic, narrative, or audio-visual forms.</p>	<p>Informácia</p> <p>Akákoľvek komunikácia alebo reprezentácia faktu, dát alebo názoru zachytená pomocou ľubovoľného média vo forme textu, grafiky, číselných dát, priestorových dát a zvukového alebo obrazového materiálu.</p>	§3.40 Information

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Information Technology (IT)</p> <p>1. The lifecycle management of information and related technology used by an organization.</p> <p>2. An umbrella term that includes all or some of the subject areas relating to the computer industry, such as Business Continuity, Business IT Interface, Business Process Modeling and Management, Communication, Compliance and Legislation, Computers, Content Management, Hardware, Information Management, Internet, Off-shoring, Networking, Programming and Software, Professional Issues, Project Management, Security, Standards, Storage, Voice, and Data Communications. Various countries and industries employ other umbrella terms to describe this same collection.</p> <p>3. A term commonly assigned to a department within an organization tasked with provisioning some or all of the domains described in (2) above.</p> <p>4. Alternates names commonly adopted include Information Services, Information Management, et al.</p>	<p>Informačné technológie</p> <p>1. Riadenie životného cyklu informácií a súvisiacich technológií v organizácii.</p> <p>2. Zastrešujúci termín, ktorý bu predstavuje všetky alebo len niektoré oblasti poítačového odvetvia ako: Rozvoj, Rozhranie, Modelovanie business procesov, komunikácia, zhoda a legislatíva, počítače, riadenie obsahu, hardvér, riadenie informácií, Internet, infraštruktúra, vývoj softvéru, riadenie projektov, bezpečnosť, štandardy, úložiská, prenos hlasu a dát.</p> <p>3. Termín pre označenie oddelenia vo firme, ktoré sa venuje oblastiam z bodu (2.)</p> <p>4. Bežne sa vyskytujúce termíny rovnakého významu: Informačné služby, Informačný Manažment.</p>	<p>§3.41 Information Technology (IT)</p>
<p>Interoperability</p> <p>1. The ability to share information and services.</p> <p>2. The ability of two or more systems or components to exchange and use information.</p> <p>3. The ability of systems to provide and receive services from other systems and to use the services so interchanged to enable them to operate effectively together.</p>	<p>Interoperabilita</p> <p>1. Schopnosť zdieľať informácie a služby.</p> <p>2. Schopnosť dvoch a viacerých systémov alebo komponentov používať a vymieňať si informácie.</p> <p>3. Schopnosť systémov poskytovať a konzumovať služby od ostatných systémov za účelom efektívnej spolupráce.</p>	<p>§3.42 Interoperability</p>
<p>Logical</p> <p>An implementation-independent definition of the architecture, often grouping related physical entities according to their purpose and structure. For example, the products from multiple infrastructure software vendors can all be logically grouped as Java application server platforms.</p>	<p>Logická úroveň</p> <p>Definícia architektúry nezávislá na implementácii, ktorá zoskupuje príbuzné fyzické entity vzhľadom na ich účel a štruktúru. Napríklad, produkty od rôznych dodávateľov môžu byť logicky zoskupené na úrovni platformy pre Java aplikácie servery.</p>	<p>§3.43 Logical</p>

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Metadata</b> Data about data – of any sort in any media – that describes the characteristics of an entity.	<b>Metadáta</b> Dáta o dátach. Metadáta popisujú kvalitatívne a kvantitatívne charakteristiky entít.	§3.44 Metadata
<b>Metamodel</b> A model that describes how and with what the architecture will be described in a structured way.	<b>Metamodel</b> Model definujúci akým spôsobom a pomocou oho bude štruktúrovane popísaná architektúra.	§3.45 Metamodel
<b>Method</b> A defined, repeatable approach to address a particular type of problem.	<b>Metóda</b> Definovaný a opakovateľný postup pre vyriešenie určitého typu problému.	§3.46 Method
<b>Methodology</b> A defined, repeatable series of steps to address a particular type of problem, which typically centers on a defined process, but may also include definition of content.	<b>Metodika</b> Definovaná a opakovateľná sada krokov pre vyriešenie partikulárneho problému. Zvyčajne sa zameriava na samotný proces, ale môže obsahovať aj definíciu požadovaného obsahu.	§3.47 Methodology
<b>Model</b> A representation of a subject of interest. A model provides a smaller scale, simplified, and/or abstract representation of the subject matter. A model is constructed as a “means to an end”. In the context of enterprise architecture, the subject matter is a whole or part of the enterprise and the end is the ability to construct “views” that address the concerns of particular stakeholders; i.e., their “viewpoints” in relation to the subject matter.	<b>Model</b> Model predstavuje účelovo zjednodušenú reprezentáciu predmetu záujmu. Model je nástrojom pre porozumenie predmetu záujmu. V kontexte podnikovej architektúry je predmetom záujmu podnik alebo jeho časť. Účelom modelu je pritom prezentovať tie aspekty podniku, ktoré sú podstatné z pohľadu zainteresovaných subjektov.	§3.48 Model
<b>Modeling</b> A technique through construction of models which enables a subject to be represented in a form that enables reasoning, insight, and clarity concerning the essence of the subject matter.	<b>Modelovanie</b> Modelovanie je technika konštrukcie, ktorá umožňuje reprezentovať predmet modelu vždy s ohľadom na zamýšľané použitie modelu.	§3.49 Modeling
<b>Objective</b> A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal; for example, “Increase Capacity Utilization by 30% by the end of 2009 to support the planned increase in market share”.	<b>Cieľ</b> časovo viazaný míľnik, ktorého účelom je demonštrácia pokroku pri naplňovaní cieľa. Napríklad „Zvýšiť využitie kapacity o 30 % do konca roku 2009 a dosiahnuť tým plánované zvýšenie podielu na trhu“.	§3.50 Objective



English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p><b>Pattern</b></p> <p>A technique for putting building blocks into context; for example, to describe a re-usable solution to a problem.</p> <p>Building blocks are what you use: patterns can tell you how you use them, when, why, and what trade-offs you have to make in doing so.</p> <p>Patterns are considered to be a way of putting building blocks into context.</p>	<p><b>Vzor</b></p> <p>Technika, pri ktorej se stavebné bloky zostavujú do kontextu. Napríklad: popis riešenia problému. Stavebné bloky predstavujú o bude použité, vzory určujú ako, kedy, pre o a o zväží pri ich použití. Vzory sú považované za spôsob usporiadania stavebných blokov do kontextu.</p>	<p>§3.51 Patterns</p>
<p><b>Performance Management</b></p> <p>The monitoring, control, and reporting of the enterprise architecture practice performance. Also concerned with continuous improvement.</p>	<p><b>Manažment výkonu</b></p> <p>Monitorovanie, kontrola a reporting výkonu praxe podnikovej architektúry. Predpoklad pre neustále zlepšovanie.</p>	<p>§3.52 Performance Management</p>
<p><b>Physical</b></p> <p>A description of a real-world entity. Physical elements in an enterprise architecture may still be considerably abstracted from Solution Architecture, design, or implementation views.</p>	<p><b>Fyzická úroveň</b></p> <p>Popis objektov reálneho sveta. Fyzické objekty na rozlišovacej úrovni podnikovej architektúry môžu byť stále dostatočne abstraktné v porovnaní s architektúrou riešenia alebo implementačným pohľadom.</p>	<p>§3.53 Physical</p>
<p><b>Platform</b></p> <p>A combination of technology infrastructure products and components that provides that pre-requisites to host application software.</p>	<p><b>Platforma</b></p> <p>Kombinácia technologických produktov a komponentov, ktoré umožňujú beh aplikácie softvéru.</p>	<p>§3.54 Platform</p>
<p><b>Platform Service</b></p> <p>A technical capability required to provide enabling infrastructure that supports the delivery of applications.</p>	<p><b>Služba platformy</b></p> <p>Technická schopnosť pre podporu aplikácií poskytovaná platformou.</p>	<p>§3.55 Platform Services</p>
<p><b>Principle</b></p> <p>See Architecture Principle.</p>	<p><b>Princíp</b></p> <p>Vi Princíp architektúry.</p>	<p>§3.56 Principle</p>

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Reference Model (RM)</p> <p>A reference model is an abstract framework for understanding significant relationships among the entities of [an] environment, and for the development of consistent standards or specifications supporting that environment. A reference model is based on a small number of unifying concepts and may be used as a basis for education and explaining standards to a non-specialist. A reference model is not directly tied to any standards, technologies, or other concrete implementation details, but it does seek to provide common semantics that can be used unambiguously across and between different implementations.</p>	<p>Referenčný model (RM)</p> <p>Referenčný model je abstraktný rámec pre pochopenie dôležitých väzieb medzi entitami a pre vývoj konzistentných štandardov a špecifikácií. Referenčný model je založený na malom počte zjednocujúcich konceptov a môže byť použitý ako základ pre vzdelávanie a vysvetlenie štandardov pre laikov. Referenčný model nie je priamo spojený s implementačnými detailmi, štandardmi a technológiami, ale má za úel poskytnutie jednotnej sémantiky jednoznačne použitej pri rôznych implementáciách.</p>	§3.57 Reference Model (RM)
<p>Repository</p> <p>A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information. Hence, the data in a repository is much more extensive than that in a data dictionary, which generally defines only the data making up a database.</p>	<p>Repozitár</p> <p>Systém, ktorý obsahuje všetky dáta o podniku, vrátane modelov procesov a ďalších informácií. Rozsah informácií je oveľa širší ako v dátovom slovníku, ktorý zvyčajne definuje iba dáta obsiahnuté v database.</p>	§3.58 Repository
<p>Requirement</p> <p>A statement of need that must be met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Požiadavka</p> <p>Formálna definícia potreby, ktorá musí byť splnená konkrétnou architektúrou alebo pracovnou sadou.</p>	§3.59 Requirement
<p>Roadmap</p> <p>An abstracted plan for business or technology change, typically operating across multiple disciplines over multiple years. Normally used in the phrases Technology Roadmap, Architecture Roadmap, etc.</p>	<p>Plán realizácie</p> <p>Dlhodobý abstraktný plán pre zmeny v biznise alebo technológiách, typicky zasahujúci do viacerých disciplín po dobu niekoľkých rokov. Bežné použitie napríklad v podobe termínov ako: Plán realizácie technológií, Plán realizácie architektúry.</p>	§3.60 Roadmap
<p>Role</p> <p>The usual or expected function of an Actor, or the part somebody or something plays in a particular action or event. An Actor may have a number of roles.</p>	<p>Rola</p> <p>Zvyčajná, alebo očakávaná funkcia aktéra. Aktér môže mať viacero rolí.</p>	§3.61 Role

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p><b>Segment Architecture</b></p> <p>A detailed, formal description of areas within an enterprise, used at the program or portfolio level to organize and align change activity.</p>	<p><b>Architektúra segmentov</b></p> <p>Detailný a formálny popis jednej oblasti (segmentu) v rámci podniku za účelom organizácie zmien na úrovni projektového portfólia.</p>	§3.62 Segment Architecture
<p><b>Service Orientation</b></p> <p>An architectural style that supports service orientation. It has the following distinctive features:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• It is based on the design of the services – which mirror real-world business activities – comprising the enterprise (or inter-enterprise) business processes.</li> <li>• Service representation utilizes business descriptions to provide context (i.e., business process, goal, rule, policy, service interface, and service component) and implements services using service orchestration.</li> <li>• It places unique requirements on the infrastructure – it is recommended that implementations use open standards to realize interoperability and location transparency.</li> <li>• Implementations are environment-specific – they are constrained or enabled by context and must be described within that context.</li> <li>• It requires strong governance of service representation and implementation.</li> <li>• It requires a “Litmus Test”, which determines a “good service”.</li> </ul>	<p><b>Orientácia na služby</b></p> <p>Štýl architektúry podporujúci orientáciu na služby. Orientácia na služby má nasledovné charakteristické črty:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Je založená na návrhu služieb a tieto služby odrážajú reálne biznis inosti a podnikové procesy.</li> <li>• Reprezentácia služby využíva biznis popis na vyjadrenie kontextu (napr. podnikový proces, cieľ, pravidlo, zásada, rozhranie služby, komponent služby) a umožňuje ich orchestráciu.</li> <li>• Kladie unikátne požiadavky na infraštruktúru – odporúča sa aby jej implementácie využívali otvorené štandardy na zabezpečenie interoperability a nezávislosti od lokality.</li> <li>• Implementácia je špecifická pre každé prostredie a musí zohľadniť jeho obmedzenia a kontext.</li> <li>• Na reprezentáciu služieb a ich implementáciu je potrebná vysoká miera spravovania.</li> <li>• Aby služba bola považovaná za “Dobrá služba” je potrebný “test lakmusovým papierikom”.</li> </ul>	§3.63 Service Orientation
<p><b>Service Oriented Architecture (SOA)</b></p> <p>A style of architecture (business and technology) that is specifically intended to simplify the interoperation of different parts of that business, permitting greater flexibility for change.</p>	<p><b>Servisne Orientovaná Architektúra (SOA)</b></p> <p>Štýl architektúry (biznis a technologickej), ktorý je zameraný na zjednodušenie spolupráce rôznych častí biznisu a umožňuje väčšiu pružnosť voči zmenám.</p>	§3.64 Service Oriented Architecture (SOA)

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Solution Architecture</b> A description of a discrete and focused business operation or activity and how IS/IT supports that operation. A Solution Architecture typically applies to a single project or project release, assisting in the translation of requirements into a solution vision, high-level business and/or IT system specifications, and a portfolio of implementation tasks.	<b>Architektúra riešení</b> Popis jednotlivých biznis operácií alebo aktivít a ich IS/IT podpory. Architektúra riešení je typicky aplikovaná na jeden projekt alebo projektovú fázu a pomáha transformovať požiadavky do architektonickej vízie, vysokoúrovňovej špecifikácie IT systému a do portfólia implementovaných úloh.	§3.65 Solution Architecture
<b>Solution Building Block (SBB)</b> A candidate solution which conforms to the specification of an Architecture Building Block (ABB).	<b>Stavebný blok riešení</b> Kandidát na riešenie, ktorý zodpovedá špecifikácii Stavebného bloku architektúry.	§3.66 Solution Building Block (SBB)
<b>Solutions Continuum</b> Represents the implementations of the architectures at the corresponding levels of the Architecture Continuum. At each level, the Solutions Continuum is a population of the architecture with reference building blocks – either purchased products or built components – that represent a solution to the enterprise's business need expressed at that level.	<b>Kontinuum riešení</b> Reprezentuje konkrétne implementácie architektúr lenené pod a úrovni kontinua. Každá úroveň obsahuje referenčné stavebné bloky - buď zakúpené produkty alebo vyvinuté komponenty - a predstavuje riešenie biznis potrieb podniku špecifikovaných na danej úrovni.	§3.67 Solutions Continuum
<b>Stakeholder</b> An individual, team, or organization (or classes thereof) with interests in, or concerns relative to the outcome of the architecture.	<b>Zainteresovaný subjekt</b> Jednotlivec, tím alebo organizácia, ktorá má záujem na prínose architektúry.	§3.68 Stakeholder
<b>Standards Information Base (SIB)</b> Provides a database of standards that can be used to define the particular services and other components of an Organization-Specific Architecture that is derived from the TOGAF Foundation Architecture.	<b>Báza informačných štandardov</b> Báza štandardov pre definíciu konkrétnej služby a ďalších komponentov v organizačne špecifickej architektúre, ktorá je derivovaná zo základovej architektúry TOGAF-u.	§3.69 Standards Information Base (SIB)
<b>Strategic Architecture</b> A summary formal description of the enterprise, providing an organizing framework for operational and change activity, and an executive-level, long-term view for direction setting.	<b>Strategická architektúra</b> Sumárny popis podniku poskytujúci rámec pre dozor nad zmenami, prevádzkou a smerovaním podniku na výkonnej úrovni v dlhodobom horizonte.	§3.70 Strategic Architecture

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Target Architecture</b> Presents the ultimate target end-state architecture (vision).	Cieľová architektúra Predstavuje cieľový stav architektúry (víziu).	§3.71 Target Architecture
<b>Taxonomy of Architecture Views</b> The organized collection of all views pertinent to an architecture.	Taxonómia architektonických pohľadov Organizovaná kolekcia všetkých pohľadov relevantných k danej architektúre.	§3.72 Taxonomy of Architecture Views
<b>Technology Architecture</b> A description of the structure and interaction of the platform services, and logical and physical technology components.	Technologická architektúra Popis štruktúry a interakcií služieb platformy, logických a fyzických technologických komponentov.	§3.73 Technology Architecture
<b>Transition Architecture</b> A formal description of one state of the architecture at an architecturally significant point in time. One or more Transition Architectures may be used to describe the progression in time from the Baseline to the Target Architecture.	Prechodná architektúra Formálny popis stavu architektúry v konkrétnom časovom úseku, ktorý je podstatný z pohľadu životného cyklu architektúry. Jedna alebo viac prechodových architektúr môže byť použitých pre demonštráciu posunu zo základnej do cieľovej architektúry	§3.74 Transition Architecture
<b>View</b> The representation of a related set of concerns. A view is what is seen from a viewpoint. An architecture view may be represented by a model to demonstrate to stakeholders their areas of interest in the architecture. A view does not have to be visual or graphical in nature.	Pohľad Reprezentácia množiny súvisiacich záujmov. Pohľad je poskytnutý zo zodpovedajúceho stanoviska. Pohľad na architektúru môže byť realizovaný modelom, ktorý znázorňuje zainteresovaným subjektom ich oblasti záujmu v celkovej architektúre. Pohľad nemusí byť vždy v grafickej podobe (diagram).	§3.75 View
<b>Viewpoint</b> A viewpoint defines the perspective from which a view is taken. It is a specification of the conventions for constructing and using a view. A view is what you see; a viewpoint is where you are looking from – the vantage point or perspective that determines what you see.	Hľadisko Hľadisko definuje perspektívu, z ktorej je možné vidieť pohľad. Jedná sa o špecifikáciu konvencií pre vytvorenie a použitie pohľadu. Pohľad je konkrétny diagram, hľadisko špecifikuje ako má diagram vyzeráť a čo má prezentovať používateľovi.	§3.76 Viewpoint
<b>Work Package</b> A set of actions identified to achieve one or more objectives for the business. A work package can be a part of a project, a complete project, or a program.	Sada pracovných činností Množina akcií k dosiahnutiu jedného alebo viacerých cieľov. Sada pracovných činností môže byť súčasťou projektu, celý projekt alebo program.	§3.77 Work Package

## 2.2 Supplementary Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to TOGAF 9.1, Appendix A, Supplementary Definitions together with translated explanations.

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Access Control (AC)</p> <p>A security service that ensures only those users with the correct rights can access a specific device, application, or data.</p>	<p>Riadenie prístupu</p> <p>Bezpečnostná služba, ktorá zaisťuje, že iba oprávnení užívatelia môžu použiť špecifické zariadenia, aplikáciu alebo dáta.</p>	§A.1 Access Control (AC)
<p>Ada</p> <p>A high-level computer programming language developed by the US Department of Defense (DoD) and widely used within the DoD and NATO countries. It is used for real-time processing, is modular in nature, and includes object-oriented features.</p>	<p>Ada</p> <p>Vysokoúrovňový programovací jazyk vyvinutý Ministerstvom obrany Spojených štátov amerických a široko používaný v krajinách NATO. Používa sa pre spracovanie úloh v reálnom čase. Je modulárny a má objektovo orientované rysy.</p>	§A.2 Ada
<p>Application Component</p> <p>An encapsulation of application functionality aligned to implementation structure. For example, a purchase request processing application. See also Section A.50 and Section A.64.</p>	<p>Aplikačný komponent</p> <p>Aplikačný komponent poskytuje časť funkcionality aplikácie s ohľadom na implementáciu. Napríklad aplikácia na spracovávanie objednávok.</p>	§A.3 Application Component
<p>Application Software</p> <p>Software entities which have a specific business purpose.</p>	<p>Aplikačný softvér</p> <p>Softvér vyvinutý pre špecifický biznis účel.</p>	§A.4 Application Software
<p>Availability</p> <p>In the context of IT systems, the probability that system functional capabilities are ready for use by a user at any time, where all time is considered, including operations, repair, administration, and logistic time. Availability is further defined by system category for both routine and priority operations.</p>	<p>Dostupnosť</p> <p>V kontexte IT systémov sa jedná o pravdepodobnosť, že funkcie systému budú pre užívateľa dostupné kedykoľvek, pričom sa berie do úvahy všetok čas vrátane operácií, opráv administrácie a logistiky. Dostupnosť je ďalej definovaná podľa kategórií systému pre rutinné aj prioritné operácie.</p>	§A.5 Availability
<p>Batch Processing</p> <p>Processing data or the accomplishment of jobs accumulated in advance in such a manner that each accumulation thus formed is processed or accomplished in the same computer run.</p>	<p>Dávkové spracovanie</p> <p>Spracovanie dávky úloh, ktorá bola pripravená s predstihom, pričom všetky zlikvidované prírastky sú spracované v rámci tejto dávky.</p>	§A.6 Batch Processing

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Business System</b> Hardware, software, policy statements, processes, activities, standards, and people which together implement a business function.	<b>Biznis systém</b> Hardvér, softvér, zásady, procesy, aktivity, štandardy a ľudia, ktoré dohromady implementujú biznis funkciu.	§A.7 Business System
<b>Catalog</b> A structured list of architectural outputs of a similar kind, used for reference. For example, a technology standards catalog or an application portfolio.	<b>Katalóg</b> Štruktúrovaný zoznam architektonických výstupov podobného typu slúžiaci ako referenčný zdroj. Napríklad katalóg technologických štandardov alebo katalóg aplikácií.	§A.8 Catalog
<b>Client</b> An application component which requests services from a server.	<b>Klient</b> Aplikačný komponent, ktorý využíva služby na serveri.	§A.9 Client
<b>COBIT</b> An acronym for Control Objectives for Information and related Technology, created by the Information Systems Audit and Control Association (ISACA) and the IT Governance Institute (ITGI), which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.	<b>COBIT</b> COBIT (Control Objectives for Information and related Technology). Rámec pre riadenie informačných systémov a technológií vytvorený organizáciou ISACA (Information Systems Audit and Control Association) a ITGI (IT Governance Institute).	§A.10 COBIT
<b>Communications Network</b> A set of products, concepts, and services that enable the connection of computer systems for the purpose of transmitting data and other forms (e.g., voice and video) between the systems.	<b>Komunikačná sieť</b> Množina produktov, konceptov a služieb, ktorá umožňuje prepojenie počítačových systémov za účelom prenosu dát (napr. hlas, obraz) medzi systémami.	§A.11 Communications Network
<b>Communication Node</b> A node that is either internal to the communications network (e.g., routers, bridges, or repeaters) or located between the end device and the communications network to operate as a gateway.	<b>Komunikačný uzol</b> Uzol, ktorý je buď internou súčasťou komunikačnej siete (napr. smerovač, opakovač, most) alebo je umiestnený medzi koncovým zariadením a komunikačnou sieťou kde slúži ako brána.	§A.12 Communications Node
<b>Communications System</b> A set of assets (transmission media, switching nodes, interfaces, and control devices) that will establish linkage between users and devices.	<b>Komunikačný systém</b> Množina komponentov (prenosové médium, komunikačné uzly, rozhrania, ovládacie zariadenie), ktorá zaisťuje prepojenie medzi užívateľmi a zariadeniami.	§A.13 Communications System

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Composite Application</p> <p>An application component that is created by composing other atomic or composite applications.</p>	<p>Kompozitná aplikácia</p> <p>Komponent aplikácie vytvorený zložením ďalších aplikácií, ktoré môžu byť atomické alebo kompozitné.</p>	§A.14 Composite Application
<p>Configuration Management</p> <p>A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item</li> <li>Control changes to those characteristics</li> <li>Record and report changes to processing and implementation status</li> </ul> <p>Also, the management of the configuration of enterprise architecture practice (intellectual property) assets and baselines and the control of change over of those assets.</p>	<p>Manažment konfigurácií</p> <p>Disciplína uplatňujúca technické a administratívne postupy a dohody za účelom:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Identifikácie a dokumentácie funkčných a fyzických parametrov konfigurovanej položky</li> <li>Riadenia zmien týchto charakteristík</li> <li>Záznamu a reportovania zmien s dopadom na implementáciu.</li> </ul> <p>V kontexte riadenia podnikovej architektúry je možné aplikovať manažment konfigurácií na jednotlivé aktíva a komponenty architektúry a za účelom riadenia zmien týchto aktív.</p>	§A.15 Configuration Management
<p>Connectivity Service</p> <p>A service area of the External Environment entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides end-to-end connectivity for communications through three transport levels (global, regional, and local). It provides general and application-specific services to platform end devices.</p>	<p>Služba konektivity</p> <p>Servisná oblasť entity externého prostredia v rámci technického referenčného modelu (TRM), ktorá poskytuje konektivitu pre komunikáciu cez tri úrovne (globálna, regionálna a lokálna). Poskytuje všeobecné a aplikácie špecifické služby pre koncové zariadenia využívajúce platformu.</p>	§A.16 Connectivity Service
<p>Contract</p> <p>An agreement between a service consumer and a service provider that establishes functional and non-functional parameters for interaction.</p>	<p>Kontrakt</p> <p>Dohoda medzi poskytovateľom a spotrebiteľom služby popisujúca funkčné a kvalitatívne parametre pre komunikáciu.</p>	§A.17 Contract
<p>Control</p> <p>A decision-making step with accompanying decision logic used to determine the execution approach for a process or to ensure that a process complies with governance criteria.</p>	<p>Kontrola</p> <p>inštrumentácia, ktorá presne definuje pravidlá pre rozhodnutia pri vykonávaní procesu alebo pre rozhodnutie, či je proces v súlade s kritériami pre spravovanie.</p>	§A.18 Control



English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>CxO</b> The chief officer within a particular function of the business; e.g., Chief Executive Officer, Chief Financial Officer, Chief Information Officer, Chief Technology Officer.	<b>CxO</b> Riadite pre konkrétnu oblasť, napr. Generálny Riaditeľ, Finančný Riaditeľ, Riaditeľ Informačných Technológií.	§A.19 CxO
<b>Data Dictionary</b> 1. A specialized type of database containing metadata, which is managed by a data dictionary system. 2. A repository of information describing the characteristics of data used to design, monitor, document, protect, and control data in information systems and databases. 3. An application of data dictionary systems.	<b>Dátový slovník</b> 1. Špeciálny typ databázy obsahujúci metadáta manažované v dátových sadách. 2. Repozitár informácií popisujúci charakteristiky dát pre návrh, monitorovanie, dokumentáciu, ochranu a kontrolu informačných systémov a databáz. 3. Aplikácia pre riadenie dátového slovníku.	§A.20 Data Dictionary
<b>Data Element</b> A basic unit of information having a meaning and that may have subcategories (data items) of distinct units and values.	<b>Dátový prvok</b> Základná, významná jednotka informácie, ktorá sa môže ďalej leniť na jednotlivé pod-kategórie (dátové položky) rozličných jednotiek a hodnôt.	§A.21 Data Element
<b>Data Entity</b> An encapsulation of data that is recognized by a business domain expert as a thing. Logical data entities can be tied to applications, repositories, and services and may be structured according to implementation considerations.	<b>Dátová entita</b> Zapuzdrenie dát identifikované biznis analytikom ako rozpoznateľná vec. Logické dátové entity môžu byť viazané na aplikácie, repozitáre a služby a môžu byť štruktúrované s ohľadom na potreby implementácie.	§A.22 Data Entity
<b>Data Interchange Service</b> A service of the Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides specialized support for the interchange of data between applications on the same or different platforms.	<b>Služba výmeny dát</b> Služba platformy na úrovni entity Technického Referenčného Modelu (TRM), ktorá poskytuje podporu pre výmenu dát medzi dvoma aplikáciami na rovnakej alebo na rozdielnych platformách.	§A.23 Data Interchange Service
<b>Data Management Service</b> A service of the Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides support for the management, storage, access, and manipulation of data in a database.	<b>Služba manažmentu dát</b> Služba platformy na úrovni entity Technického Referenčného Modelu (TRM), ktorá poskytuje podporu pre manažment, ukladanie, prístup a manipuláciu s dátami v databáze.	§A.24 Data Management Service

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Database</p> <p>Structured or organized collection of data entities, which is be accessed by a computer.</p>	<p>Databáza</p> <p>Štruktúrovaná a organizovaná zbierka dátových entít prístupná pomocou počítača.</p>	§A.25 Database
<p>Database Management System</p> <p>A computer application program that accesses or manipulates the database.</p>	<p>Systém databázového manažmentu</p> <p>Aplikácia ktorá pristupuje k databáze alebo s ňou manipuluje.</p>	§A.26 Database Management System
<p>Directory Service</p> <p>A technology component that provides locator services that find the location of a service, or the location of data, or translation of a common name into a network-specific address. It is analogous to a telephone book and may be implemented in centralized or distributed schemes.</p>	<p>Adresárová služba</p> <p>Technologický komponent poskytujúci služby pre nájdenie umiestnenia služieb, dát alebo pre preklad bežných mien na sieťové adresy. Služba je analogická k telefonickému zoznamu a môže byť implementovaná ako centralizovaná alebo distribuovaná.</p>	§A.27 Directory Service
<p>Distributed Database</p> <p>1. A database that is not stored in a central location but is dispersed over a network of interconnected computers.</p> <p>2. A database under the overall control of a central Database Management System (DBMS) but whose storage devices are not all attached to the same processor.</p> <p>3. A database that is physically located in two or more distinct locations.</p>	<p>Distribuovaná databáza</p> <p>1. Databáza, ktorá nie je centrálné uložená, ale jej časti sú umiestnené v rámci siete prepojených počítačov.</p> <p>2. Databáza, ktorá je pod kontrolou centrálného systému databázového manažmentu, ale jednotlivé úložné jednotky nie sú pripojené k tomu istému procesoru.</p> <p>3. Databáza, ktorá je fyzicky umiestnená na dvoch alebo viacerých lokalitách.</p>	§A.28 Distributed Database
<p>Driver</p> <p>An external or internal condition that motivates the organization to define its goals. An example of an external driver is a change in regulation or compliance rules which, for example, require changes to the way an organization operates; i.e., Sarbanes-Oxley in the US.</p>	<p>Hnací prvok</p> <p>Externá alebo interná podmienka, ktorá motivuje organizáciu k definovaniu cieľov. Príkladom externého hnacieho prvku je napr. zmena v legislatíve, ktorá vyžaduje zmenu v spôsobe fungovania organizácie. Napríklad Zákon na ochranu osobných informácií v SR. (pozn. prekl.)</p>	§A.29 Driver
<p>End User</p> <p>Person who ultimately uses the computer application or output.</p>	<p>Koncový užívateľ</p> <p>Osoba používajúca aplikáciu alebo jej výstup.</p>	§A.30 End User

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Enterprise Resource Planning (ERP) System</p> <p>A complete suite of integrated applications that support the major business support functions of an organization; e.g., Financial (AP/AR/GL), HR, Payroll, Stock, Order Processing and Invoicing, Purchasing, Logistics, Manufacturing, etc.</p>	<p>Systém Plánovania Podnikových Zdrojov (ERP)</p> <p>Kompletná sada integrovaných aplikácií, ktorá pokrýva hlavné podporné funkcie organizácie, napr.: fakturácia, ľudské zdroje, mzdy, zásoby, objednávky, logistika, výroba.</p>	§A.31 Enterprise Resource Planning (ERP) System
<p>Event</p> <p>An organizational state change that triggers processing events may originate from inside or outside the organization and may be resolved inside or outside the organization.</p>	<p>Udalosť</p> <p>Zmena stavu, ktorá je z procesného pohľadu podstatná, môže sa vyskytnúť vo vnútri alebo mimo organizácie a vo vnútri alebo mimo organizácie môže byť aj spracovaná.</p>	§A.32 Event
<p>External Environment Interface (EEI)</p> <p>The interface that supports information transfer between the application platform and the external environment.</p>	<p>Rozhranie externého prostredia</p> <p>Rozhranie podporujúce výmenu informácií medzi aplikáciou platformou a externým prostredím.</p>	§A.33 External Environment Interface (EEI)
<p>FORTTRAN</p> <p>An acronym for FORMula TRANslator, which is a high-level computer language used extensively in scientific and engineering applications.</p>	<p>FORTTRAN</p> <p>Akronym pre FORMula TRANslator, je to vysokoúrovňový programovací jazyk používaný najmä vo vedeckých a inžinierskych aplikáciách.</p>	§A.34 FORTRAN
<p>Functional Decomposition</p> <p>A hierarchy of the functions of an enterprise or organization.</p>	<p>Funkčná dekompozícia</p> <p>Hierarchia funkcií podniku alebo organizácie.</p>	§A.35 Functional Decomposition
<p>Goal</p> <p>A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization.</p>	<p>Cieľ</p> <p>Definícia zámeru alebo smeru organizácie. Obvykle slúži k meraniu úspešnosti organizácie.</p>	§A.36 Goal
<p>Guideline</p> <p>An architectural document that provides guidance on the optimal ways to carry out design or implementation activities.</p>	<p>Smernica</p> <p>Architektonický dokument poskytujúci informácie o optimálnom spôsobe návrhu a implementácie architektúry.</p>	§A.37 Guideline
<p>Hardware</p> <p>The physical infrastructure needed to run software; e.g., servers, workstations, network equipment, etc.</p>	<p>Hardvér (Technické vybavenie)</p> <p>Fyzická infraštruktúra potrebná na prevádzku softvéru, napríklad servery, pracovné stanice, sieťové zariadenia a pod.</p>	§A.38 Hardware

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
Human Computer Interface (HCI) Hardware and software allowing information exchange between the user and the computer.	Rozhranie lovek – po íta Hardvér (technické vybavenie) a softvér (programové vybavenie) umož ňujúce výmenu informácií medzi užívateľom a počítačom.	§A.39 Human Computer Interface (HCI)
Information Domain (see Data Domain) Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, information domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.	Informa ná doména (vi Dátová doména) Zoskupenie informácií (alebo dátových entít) pod a množiny kritérií ako sú napr. bezpečnostná klasifikácia, vlastníctvo, lokalita apod. V kontextu bezpečnosti sú informa né domény definované ako množina užívateľov, ich informa ných objektov a bezpečnostnej politiky.	§A.40 Information Domain
Information System (IS) The computer (or information technology)-based portion of a business system.	Informa ný systém (IS) as biznis systému podporovaná počítačom (alebo informa nými technológiami).	§A.41 Information System (IS)
Information System Service The automated elements of a business service. An information system service may deliver or support part or all of one or more business services.	Služba informa ného systému Automatizované prvky biznis služby. Služba informa ného systému môže poskytovať alebo podporovať as , jednu alebo viac business služieb.	§A.42 Information System Service
Interaction A relationship between architectural building blocks (i.e., services or components) that embodies communication or usage.	Interakcia Väzba medzi architektonickými stavebnými blokmi (napr. službami alebo komponentmi), ktorá steles ňuje komunikáciu alebo použitie.	§A.43 Interaction
Interaction Model An architectural view, catalog, or matrix that shows a particular type of interaction. For example, a diagram showing application integration.	Model interakcií Architektonický pohľad, katalóg alebo matica, ktorá zobrazuje konkrétny typ interakcie. Napr. diagram zobrazujúci integráciu aplikácie.	§A.44 Interaction Model
Interface Interconnection and inter-relationships between, for example, people, systems, devices, applications, or the user and an application or device.	Rozhranie Prepojenie a previazanie medzi, napr. ľuďmi, systémami, zariadeniami, aplikáciami alebo užívateľom a aplikáciou i koncovým zariadením.	§A.45 Interface
ITIL An acronym for Information Technology Infrastructure Library, which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.	ITIL Skratka pre Information Technology Infrastructure Library (Knížnica IT Infraštruktúry), ktorá poskytuje sadu odporúčaných najlepších praktík pre spravovanie/manažement informa ných systémov a technológií.	§A.46 ITIL

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Key Performance Indicator (KPI)</b> A way of quantifying the performance of the business or project.	<b>K ú ový ukazovateľ výkonu (KPI)</b> Spôsob kvantifikácie výkonu biznisu alebo projektu.	§A.47 Key Performance Indicator (KPI)
<b>Lifecycle</b> The period of time that begins when a system is conceived and ends when the system is no longer available for use.	<b>Životný cyklus</b> časové obdobie, ktoré začína okamžikom vzniku systému a končí keď už systém nie je dostupný k používaniu.	§A.48 Lifecycle
<b>Location</b> A place where business activity takes place and can be hierarchically decomposed.	<b>Lokalita</b> Miesto, kde je vykonávaná obchodná činnosť. Údaje o lokalite môžu byť hierarchicky dekomponované.	§A.49 Location
<b>Logical Application Component</b> An encapsulation of application functionality that is independent of a particular implementation. For example, the classification of all purchase request processing applications implemented in an enterprise.	<b>Logický aplikačný komponent</b> Zapúzdrenie aplikačnej funkcionality, ktoré je nezávislé na konkrétnej implementácii. Napr. klasifikácia všetkých aplikácií na spracovanie požiadaviek na nákup v podniku.	§A.50 Logical Application Component
<b>Logical Data Component</b> A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held. For example, external procurement information.	<b>Logický dátový komponent</b> Hraničná zóna, ktorá zapuzdruje súvisiace dátové entity tak, aby vytvorili logické umiestnenie, ktoré má byť zachované. Napr. informácie o externých nákupoch.	§A.51 Logical Data Component
<b>Logical Technology Component</b> An encapsulation of technology infrastructure that is independent of a particular product. A class of technology product. For example, supply chain management software as part of an Enterprise Resource Planning (ERP) suite or a Commercial Off-The-Shelf (COTS) purchase request processing enterprise service.	<b>Logický technologický komponent</b> Zapuzdrenie technologickej infraštruktúry, ktoré je nezávislé na konkrétnom produkte. Trieda technologického produktu. Napr. software na riadenie dodávateľského reťazca ako súčasť ERP systému alebo komerčný softvér "z regálu" (COTS) implementujúci podnikovú službu spracovávanie objednávok.	§A.52 Logical Technology Component
<b>Managing Successful Programs (MSP)</b> A best practice methodology for program management, developed by the UK Office of Government Commerce (OGC).	<b>Manažment úspešných programov (MSP)</b> Metodika pre programový manažment vychádzajúca z praxe, vyvinutá Office of Government Commerce (Kancelária obchodu vlády) Veľkej Británie.	§A.53 Managing Successful Programs (MSP)
<b>Matrix</b> A format for showing the relationship between two (or more) architectural elements in a grid format.	<b>Matica</b> Formát pro zobrazenie väzieb medzi dvoma (alebo viacerými) architektonickými prvkami v mriežkovom formáte.	§A.54 Matrix

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Measure</b> An indicator or factor that can be tracked, usually on an ongoing basis, to determine success or alignment with objectives and goals.	<b>Metrika</b> Indikátor alebo prvok, ktorý môže byť sledovaný, buď ajne na kontinuálnej báze, za účelom určenia úspechu alebo zosúladenia s danými cieľmi.	§A.55 Measure
<b>Metaview</b> Acts as a pattern or template of the view, from which to develop individual views. A metaview establishes the purposes and audience for a view, the ways in which the view is documented (e.g., for visual modeling), and the ways in which it is used (e.g., for analysis).	<b>Metapohľad</b> Slúži ako vzor alebo šablóna pre pohľad, na ktorého základe sa definujú jednotlivé pohľady. Metapohľad definuje účel a cieľovú skupinu pre pohľad, spôsoby dokumentácie pohľadu (napr. pre vizuálne modelovanie) a spôsoby akými je využívaný (napr. pre analýzu).	§A.56 Metaview
<b>Multimedia Service</b> A service of the Technical Reference Model (TRM) that provides the capability to manipulate and manage information products consisting of text, graphics, images, video, and audio.	<b>Multimediálna služba</b> Služba Technického referenčného modelu (TRM), ktorá poskytuje schopnosť nakladania s informačnými produktami, ktoré sa skladajú z textu, grafiky, obrázkov, videa a audia.	§A.57 Multimedia Service
<b>Open Specifications</b> Public specifications that are maintained by an open, public consensus process to accommodate new technologies over time and that are consistent with international standards.	<b>Otvorené špecifikácie</b> Verejné špecifikácie, ktoré sú spravované otvoreným procesom založeným na verejnom konsenze s cieľom prijať nové technológie v priebehu času, a ktoré sú konzistentné s medzinárodnými štandardmi.	§A.58 Open Specifications
<b>Open System</b> A system that implements sufficient open specifications for interfaces, services, and supporting formats to enable properly engineered Application Software: <ul style="list-style-type: none"> <li>To be ported with minimal changes across a wide range of systems</li> <li>To interoperate with other applications on local and remote systems</li> <li>To interact with users in a style that facilitates user portability</li> </ul>	<b>Otvorený systém</b> Systém, ktorý implementuje dostatočne otvorené špecifikácie, napr. služby, a podporné formáty, aby bolo umožnené správne navrhnúť aplikačný software: <ul style="list-style-type: none"> <li>Ktorý bude možné len s minimálnymi úpravami prenášať medzi verziou škálou systémov</li> <li>Ktorý bude spolupracovať s ďalšími aplikáciami na lokálnych a vzdialených systémoch</li> <li>Ktorý bude interagovať s užívateľmi spôsobom, ktorý zjednodušuje užívateľskú prenositeľnosť</li> </ul>	§A.59 Open System

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Operational Governance</p> <p>Operational governance looks at the operational performance of systems against contracted performance levels, the definition of operational performance levels, and the implementation of systems that ensure effective operation of systems.</p> <p>See also Section 3.45.</p>	<p>Spravovanie Operatívvy</p> <p>Spravovanie operatívvy sa zameriava na prevádzkovú výkonnosť systémov vo i kontraktuálne určeným výkonnostným úrovniam, definíciou týchto úrovní a implementáciou opatrení, ktoré zaisťujú efektívnu prevádzku systémov.</p>	<p>§A.60 Operational Governance</p>
<p>Operating System Service</p> <p>A core service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that is needed to operate and administer the Application Platform and provide an interface between the Application Software and the Platform (for example, file management, input/output, print spoolers).</p>	<p>Služba operačného systému</p> <p>Základná služba entity aplikácej platformy v rámci technického referenčného modelu (TRM), ktorá je potrebná k prevádzke a administrácii aplikácej platformy a poskytuje rozhranie medzi aplikáciami softvérom a platformou (napríklad správa súborov, vstup/výstup, tlačenie a pod.).</p>	<p>§A.61 Operating System Service</p>
<p>Packaged Service</p> <p>Services that are acquired from the market from a COTS vendor, rather than being constructed via code build.</p>	<p>Balíková služba</p> <p>Služba, ktorá je dostupná na trhu od COTS dodávateľov ako alternatíva k vlastnému vývoju.</p>	<p>§A.62 Packaged Services</p>
<p>Physical Application Component</p> <p>An application, application module, application service, or other deployable component of functionality. For example, a configured and deployed instance of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) Enterprise Resource Planning (ERP) supply-chain management application.</p>	<p>Fyzický aplikčný komponent</p> <p>Aplikácia, aplikčný modul, aplikčná služba, alebo iný nasaditeľný komponent alebo funkcionality. Príkladom môže byť nakonfigurovaná a nainštalovaná inštancia aplikácie na manažovanie dodávateľského reťazca z "regálového" (COTS) ERP systému.</p>	<p>§A.63 Physical Application Component</p>
<p>Physical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held. For example, a purchase order business object, comprising purchase order header and item business object nodes.</p>	<p>Fyzický dátový komponent</p> <p>Ohraničujúca zóna, ktorá zapuzdrujevisúvisiace dátové entity a formuje tak ich fyzické umiestnenie. Napríklad objednávka obsahujúca hlavičku objednávky a položky objednávky.</p>	<p>§A.64 Physical Data Component</p>

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Physical Technology Component</b> A specific technology infrastructure product or technology infrastructure product instance. For example, a particular product version of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) solution, or a specific brand and version of server.	<b>Fyzický technologický komponent</b> Špecifický technologický produkt alebo jeho inštancia. Príkladom môže byť špecifická verzia vo ne dostupného produktu, alebo špecifická značka alebo verzia serveru.	§A.65 Physical Technology Component
<b>Portability</b> 1. The ease with which a system or component can be transferred from one hardware or software environment to another. 2. A quality metric that can be used to measure the relative effort to transport the software for use in another environment or to convert software for use in another operating environment, hardware configuration, or software system environment. 3. The ease with which a system, component, data, or user can be transferred from one hardware or software environment to another.	<b>Prenosite nos</b> 1. Jednoduchosť, s ktorou môže byť systém alebo komponent prenesený z jedného hardvérového alebo softvérového prostredia do druhého. 2. Parameter kvality použitý na meranie relatívneho úsilia potrebného na prenos softvéru do iného prostredia alebo na modifikáciu softvéru tak, aby sa dal používať na inom operačnom systéme, hardvérovej konfigurácii apod. 3. Jednoduchosť, s ktorou môže byť systém, komponent, dáta alebo užívateľ prenesený z jedného hardvérového alebo softvérového prostredia do druhého.	§A.66 Portability
<b>Portfolio</b> The complete set of change activities or systems that exist within the organization or part of the organization. For example, Application Portfolio and Project Portfolio.	<b>Portfólio</b> Kompletná množina aktivít zmien, alebo systémov, ktoré existujú v organizácii, alebo v jej časti. Príkladom môže byť aplikačné portfólio, projektové portfólio.	§A.67 Portfolio
<b>PRINCE2</b> An acronym for PProjects IN Controlled Environments, which is a standard project management method.	<b>PRINCE2</b> Akronym pre „PProjects IN Controlled Environments“, ide o metodiku projektového manažmentu.	§A.68 PRINCE2
<b>Process</b> A process represents a sequence of activities that together achieve a specified outcome, can be decomposed into sub-processes, and can show operation of a function or service (at next level of detail). Processes may also be used to link or compose organizations, functions, services, and processes.	<b>Proces</b> Proces reprezentuje sekvenciu aktivít, ktoré spolu zaistia špecifikovaný výstup. Proces môže byť dekomponovaný na podprocesy a môže ukazovať realizáciu funkcií alebo služieb. Proces môže tiež spájať alebo skladať organizácie, funkcie, služby alebo procesy.	§A.69 Process



English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Product</b> Output generated by the business. The business product of the execution of a process.	<b>Produkt</b> Výstup vygenerovaný biznisom. Je výsledkom vykonania procesu.	§A.70 Product
<b>Profile</b> A set of one or more base standards and, where applicable, the identification of those classes, subsets, options, and parameters of those base standards, necessary for accomplishing a particular function.	<b>Profil</b> Množina jedného alebo viacerých základných štandardov, prípadne identifikácia tried, podmnožín, možností a parametrov týchto základných štandardov nutných pre dosiahnutie konkrétnej funkcie.	§A.71 Profile
<b>Profiling</b> Identifying standards and characteristics of a particular system.	<b>Profilácia</b> Identifikácia štandardov a charakteristík konkrétneho systému.	§A.72 Profiling
<b>Program</b> A co-ordinated set of change projects that deliver business benefit to the organization.	<b>Program</b> Koordinovaná množina projektov realizujúca prínos pre organizáciu.	§A.73 Program
<b>Project</b> A single change project which delivers business benefit to the organization.	<b>Projekt</b> Množina aktivít vedúca k zmene, ktorá má prínos pre organizáciu.	§A.74 Project
<b>Risk Management</b> The management of risks and issues that may threaten the success of the enterprise architecture practice and its ability to meet its vision, goals, and objectives, and, importantly, its service provision.	<b>Riadenie rizík</b> Riadenie rizík sa stará o to, aby neboli ohrozené ciele, vízie a poskytované služby súvisiace s praxou podnikovej architektúry.	§A.75 Risk Management
<b>Scalability</b> The ability to use the same Application Software on many different classes of hardware/software platforms from PCs to super-computers (extends the portability concept). The capability to grow to accommodate increased work loads.	<b>Škálovateľnosť</b> Je schopnosť používať aplikáciu softvéru (technologického produktu) na rôznych triedach hardvérových a softvérových platformách od PC až po superpočítače. (rozširuje koncept Prenositeľnosti). Schopnosť inkrementálne rásť a udržiavať prispôbenia sa rastúcej záťaži.	§A.76 Scalability
<b>Security</b> Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.	<b>Bezpečnosť</b> Služba chrániaca dáta, ich dôveryhodnosť, dostupnosť a integritu.	§A.77 Security
<b>Server</b> An application component which responds to requests from a client.	<b>Server</b> Aplikácia komponent, ktorý reaguje na požiadavky od klienta.	§A.78 Server

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Service</p> <p>A logical representation of a repeatable business activity that has a specified outcome. A service is self-contained, may be composed of other services, and is a “black box” to its consumers. Examples are “check customer credit”, “provide weather data”, and “consolidate drilling reports”.</p>	<p>Služba</p> <p>Logická reprezentácia opakovateľnej biznisinnosti, ktorá má definovaný výstup. Služba je sebestačná, môže byť zložená z ostatných služieb a svojím odberateľom poskytuje iba svoje rozhranie. Príkladom je kontrola úveru, poskytnutie informácií o poasi, konsolidácia reportov.</p>	§A.79 Service
<p>Service Quality</p> <p>A preset configuration of non-functional attributes that may be assigned to a service or service contract.</p>	<p>Kvalita služby</p> <p>Prednastavená konfigurácia nefunkčných parametrov, ktorá môže byť priradená k službe alebo k dohode o poskytovaní služby.</p>	§A.80 Service Quality
<p>SMART</p> <p>An acronym for Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound, which is an approach to ensure that targets and objectives are set in a way that can be achieved and measured.</p>	<p>SMART</p> <p>Akronym odvodený od špecifického (Specific), merateľného (Measurable), dosiahnuteľného (Attainable), realistického (Realistic) a časovo určeného (Time-bound) je nástrojom pomáhajúcim pri definícii cieľov, tak aby boli uskutočniteľné a merateľné.</p>	§A.81 SMART
<p>Supplier Management</p> <p>The management of suppliers of products and services to the enterprise architecture practice in concert with larger corporate procurement activities.</p>	<p>Manažment dodávateľov</p> <p>Manažment dodávateľov produktov a služieb pre zaistenie praxe podnikovej architektúry v súlade s centrálnym nákupom a zadávaním veľkých korporatívnych zakázok.</p>	§A.82 Supplier Management
<p>System</p> <p>A collection of components organized to accomplish a specific function or set of functions.</p>	<p>Systém</p> <p>Kolekcia komponentov organizovaná za účelom dosiahnutia špecifickej funkcie alebo funkcií.</p>	§A.83 System
<p>System and Network Management Service</p> <p>A cross-category service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides for the administration of the overall information system. These services include the management of information, processors, networks, configurations, accounting, and performance.</p>	<p>Služba manažmentu systémov a sietí</p> <p>Služba aplikačnej platformy v rámci technického referenčného modelu (TRM) poskytujúca správu celého informačného systému. Zahŕňa manažment informácií, procesorov, sietí, konfigurácií, účtovania a výkonu.</p>	§A.84 System and Network Management Service

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>System Stakeholder</b> An individual, team, or organization (or classes thereof) with interests in, or concerns relative to, a system.	<b>Zainteresovaný subjekt systému</b> Osoba, skupina, organizácia (alebo ich triedy) majúci záujem v danom systéme.	§A.85 System Stakeholder
<b>Technology Component</b> An encapsulation of technology infrastructure that represents a class of technology product or specific technology product.	<b>Technologický komponent</b> Zapúzdrenie asti technologickej infraštruktúry, ktorá reprezentuje triedu technologického produktu alebo špecifický technologický produkt.	§A.86 Technology Component
<b>Time Period</b> The timeframe over which the potential impact is to be measured.	<b>asové obdobie</b> asovo vymedzený interval, v ktorom sa meria možný dopad.	§A.87 Time Period
<b>Transaction</b> Interaction between a user and a computer in which the user inputs a command to receive a specific result from the computer.	<b>Transakcia</b> Interakcia medzi užívateľom a počítačom pri ktorej užívateľ zadáva príkaz a od počítača dostane špecifický výsledok.	§A.88 Transaction
<b>Transaction Sequence</b> Order of transactions required to accomplish the desired results.	<b>Sekvencia Transakcií</b> Usporiadanie transakcií nutných pre dosiahnutie požadovaných výsledkov.	§A.89 Transaction Sequence
<b>Use-Case</b> A view of organization, application, or product functionality that illustrates capabilities in context with the user of that capability.	<b>Prípady použitia</b> Pohľad na organizačnú, aplikačnú a produktovú funkčnosť, ilustrujúcu schopnosti v kontexte s užívateľom.	§A.90 Use-Case
<b>User</b> 1. Any person, organization, or functional unit that uses the services of an information processing system. 2. In a conceptual schema language, any person or anything that may issue or receive commands and messages to or from the information system.	<b>Užívateľ</b> 1. Osoba, organizácia alebo funkčná jednotka používajúca služby informačného systému. 2. Na koncepcnej úrovni ide o akúkoľvek osobu, alebo o to, čo môže zadať alebo prijať príkazy a správy z informačného systému.	§A.91 User
<b>User Interface Service</b> A service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that supports direct human-machine interaction by controlling the environment in which users interact with applications.	<b>Služba užívateľského rozhrania</b> Služba aplikačnej platformy v rámci technického referenčného modelu (TRM) podporujúca priamo interakciu medzi užívateľom a počítačom.	§A.92 User Interface Service

## 2.3 Abbreviations

This section contains the list of acronyms and abbreviations corresponding to TOGAF 9.1, Appendix B, Abbreviations together with their translations.

English Acronym	English Meaning	Slovak
ABB	Architecture Building Block	Stavebný blok architektúry
AC	Access Control	Riadenie prístupu
ACL	Access Control List	Riadiaci zoznam prístupu
ACMM	Architecture Capability Maturity Model	Model vyspelosti architektonickej schopnosti
ACSE	Association Control Service Element	Servisný prvok riadenia asociácií
ADM	Architecture Development Method	Metóda rozvoja architektúry
ANSI	American National Standards Institute	Americký národný inštitút pre štandardy
API	Application Platform Interface	Rozhranie aplikácie platformy
ARTS	Association for Retail Technology Standards	Asociácia pre technologické štandardy v maloobchode
BMM	Business Motivation Model	Model biznis motivácií
BPM	Business Process Management	Manažment biznis procesov
BPMN	Business Process Modeling Notation	Notácia pre modelovanie biznis procesov
BTEP	The Canadian Government Business Transformation Enablement Program	Program Kanadskej vlády na Umožnenie transformácií biznisu
CAB	Change Advisory Board	Rada pre poradenstvo ohľadom zmien
CCITT	Consultative Committee on International Telegraph and Telephone, now known as the International Telecommunication Union (ITU)	Konzultatívny výbor pre medzinárodný telegraf a telefón, teraz známy ako Medzinárodný Zväz Telekomunikácií
CI	Configuration Item	Konfiguračná položka
CIPR	Central Information Process Resources	Centrálne zdroje informačných procesov
CM	Configuration Management	Manažment konfigurácií
CMIP	Common Management Information Protocol	Spoločný protokol manažovania informácií
CMIS	Common Management Information Service	Spoločná služba riadenia informácií
CMM	Capability Maturity Models	Modely vyspelosti schopností
CMMI	Capability Maturity Model Integration	Integrácia modelu vyspelosti schopností
CN	Communications Network	Komunikačná sieť
COBIT	Control Objectives for Information and related Technology	Kontrolné ciele pre informačné a príbuzné technológie

English Acronym	English Meaning	Slovak
CODASYL	Conference on Data Systems Languages	Konferencia na jazyky dátových systémov
CORBA	Common Object Request Broker Architecture	Spoločná architektúra sprostredkovateľa požiadaviek medzi objektami
COTS	Commercial Off-The-Shelf applications	Komerčné aplikácie z regálu
CRM	Customer Relationship Management	Manažment vzťahov so zákazníkmi
CRUD	Create/Read/Update/Delete	Vytvorí / Číta /Obnoví /Vymaza
CSF	Critical Success Factor	Faktor kritický pre úspech
DAI	Data Access Interface	Rozhranie na prístup k dátam
DBA	Database Administrator	Databázový Administrátor
DBMS	Database Management System	Systém na správu databáz
DCE	Distributed Computing Environment	Distribúované výpočtové prostredie
DDL	Data Definition Language	Jazyk na definíciu dát
DISA	US Department of Defense Information Systems Agency	Agentúra informatických systémov Ministerstva obrany Spojených Štátov
DMF	Data Management Facility	Zariadenie na manažment dát
DML	Data Manipulation Language	Jazyk na manipuláciu dát
DMTF	Distributed Management Task Force	Distribúované riadiace komando
DNS	Domain Name System	Systém doménových mien
DoC	US Department of Commerce	Ministerstvo Hospodárstva Spojených Štátov
DoD	US Department of Defense	Ministerstvo Obrany Spojených Štátov
DoDAF	Department of Defense Architecture Framework	Architektonický rámec ministerstva obrany
DRDA	Distributed Relational Database Architecture	Distribúovaná architektúra relačných databáz
EA	Enterprise Architecture	Podniková Architektúra
EAI	Enterprise Application Integration	Intergrácia podnikových aplikácií
EDI	Electronic Data Interchange	Elektronická výmena dát
EEI	External Environment Interface	Rozhranie externého prostredia
ERP	Enterprise Resource Planning	Plánovanie podnikových zdrojov
ES	End System	Koncový systém
ESB	Enterprise Service Bus	Zbernica podnikových služieb
ETL	Extract, Transform, Load	Extrahovať , transformovať , nahrávať
FEAF	Federal Enterprise Architecture Framework	Rámec federálnej podnikovej architektúry
FICO	Fair Isaac Corporation	Korporácia Fair Isaac

English Acronym	English Meaning	Slovak
FORTRAN	FORmula TRANslator	FORmula TRANslator
FTE	Full-Time Equivalent	Ekvivalent plného úväzku
GOTS	Government Off-The-Shelf applications	Vládne komerčné aplikácie z regálu
GUI	Graphical User Interface	Grafické užívateľské rozhranie
HIPAA	Health Insurance Portability and Accountability Act	Zákon o prenositeľnosti a zodpovednosti zdravotného poistenia
ICAM	Integrated Computer Aided Manufacturing	Integrovaná výroba asistovaná počítačom
ICD	Interface Control Document	Dokument ovládacích rozhraní
ICOM	Inputs, Controls, Outputs, and Mechanisms/Resources	Vstupy, Ovládanie, Výstupy a Mechanizmy/Zdroje
IDEF	Integrated Computer Aided Manufacturing (ICAM) DEFINition	DEFinícia Integrovaného asistovaného výroby
IDL	Interface Description Language	Jazyk na popis rozhrania
IEC	International Electrotechnical Commission	Medzinárodná elektrotechnická komisia
IEEE	Institute of Electrical and Electronic Engineers	Inštitút elektrických a elektronických inžinierov
III	Integrated Information Infrastructure	Integrovaná infraštruktúra informácií
III-RM	Integrated Information Infrastructure Reference Model	Referenčný model integrovanej infraštruktúry informácií
IMS	Information Management System	Systém manažovania informácií
ISA	Information Systems Architecture	Architektúra informačných systémov
ISACA	Information Systems Audit and Control Association	Asociácia na audítovanie a kontrolu informačných systémov
ISACF	Information Systems Audit and Control Foundation	Nadácia na audítovanie a kontrolu informačných systémov
ISAM	Indexed Sequential Access Method	Indexovaná metóda sekvencného prístupu
ISO	International Standards Organization	Medzinárodná organizácia štandardov
IT	Information Technology	Informačná Technológia
ITGI	IT Governance Institute	Spravovací inštitút IT
ITIL	Information Technology Infrastructure Library	Infraštruktúrna knižnica informačnej technológie
ITPMF	IT Portfolio Management Facility	Zariadenie pre riadenie IT portfólia
ITU	International Telecommunication Union	Medzinárodný telekomunikačný zväz
JMS	Java Message Service	Java služba správ
JVM	Java Virtual Machine	Java virtuálny stroj
KPI	Key Performance Indicator	Kľúčový indikátor výkonu

English Acronym	English Meaning	Slovak
LAN	Local Area Network	Lokálna sie
LCS	Local Communications System	Lokálny komunikačný systém
LIPR	Local Information Process	Lokálny informačný proces
LSE	Local Subscriber Network	Lokálna sie odberateľov
MAN	Metropolitan Area Network	Metropolitná sie
MDA	Model Driven Architecture	Architektúra poháňaná modelmi
MIB	Management Information Bases	Riadiace informačné bázy
MIS	Management Information Systems	Riadiace informačné systémy
MLS	Multi-Level Security	Multi-úrovňová bezpečnosť
MTA	Message Transfer Agent	Agent na presúvanie správ
NASCIO	National Association of State Chief Information Officers	Národná asociácia štátnych riaditeľov informatiky
NIST	National Institute of Standards and Technology	Národný inštitút štandardov a technológií
OAG	Open Applications Group	Skupina otvorených aplikácií
OAGIS	Open Applications Group Integration Specification	Integračná špecifikácia skupiny otvorených aplikácií
ODBC	Open Database Connectivity	Otvorená databázová konektivita
OECD	Organization for Economic Co-operation and Development	Organizácia pre ekonomickú spoluprácu a rozvoj
OGC	UK Office of Government Commerce	UK Kancelária vlády pre obchod
OLA	Operational Level Agreement	Dohoda o operačnej úrovni
OMB	Office of Management and Budget	Kancelária riadenia a rozpočtu
OMG	Object Management Group	Skupina riadenia objektov
OODBMS	Object-Oriented Database Management System	Objektovo Orientovaný Systém riadenia databáz
ORB	Object Request Broker	Sprostredkovateľ požiadavok objektov
OS	Operating System	Operačný systém
OSE	Open System Environment	Prostredie otvoreného systému
OSI	Open Systems Interconnection	Prepojenie otvorených systémov
OSOA	Open Service Oriented Architecture	Otvorená servisne orientovaná architektúra
P-CMM	People Capability Maturity Model	Model vyspelosti schopností pre ľudí
PDA	Personal Digital Assistant	Osobný digitálny asistent
PDF	Portable Document Format	Prenosný dokumentový formát
PEX	PHIGS Extension to the X Window system	PHIGS rozšírenie pre systém X Window

English Acronym	English Meaning	Slovak
PHIGS	Programmer's Hierarchical Interactive Graphics System	Hierarchický Interaktívny Grafický Systém pre Programátorov
PMI	Project Management Initiative	Iniciatíva projektového manažmentu
PMBOK	Project Management Body of Knowledge	Súbor vedomostí Projektového Manažmentu
PRINCE	PRojects in Controlled Environments	Projekty v riadených prostrediach
QoS	Quality of Service	Kvalita služby
RACI	Responsible, Accountable, Consulted, Informed	Zodpovedné, Dopátrate né, Konzultované, Informované
RAS	Remote Access Services	Služby vzdialeného prístupu
RDA	Remote Database Access	Vzdialený prístup do databázy
RDBMS	Relational Database Management System	Systém na správu rela ných databáz
REA	Resource-Event-Agent	Zdroj-Udalos -Agent
RFC	Request For Change	Žiados o zmenu
RFI	Request for Information	Žiados o informácie
RFP	Request for Proposal	Žiados o návrh
RFQ	Request for Quotation	Žiados o cenovú ponuku
RM	Reference Model	Referen ný model
RM-ODP	ISO Reference Model for Open Distributed Processing	ISO Referen ný model pre Otvorené Distribuované Spracovanie
RPC	Remote Procedure Call	Vzdialené volanie procedúry
RS	Relay System	Prenosový systém
SA-CMM	Software Acquisition Capability Maturity Model	Model vyspelosti schopností pre softvérové akvizície
SBB	Solution Building Block	Stavebný blok riešení
SCAMPI	Standard CMMI Appraisal Method for Process Improvement	Štandardná CMMI metóda na odhadovanie procesných zlepšení
SDO	Service Data Objects	Servisné dátové objekty
SEI	Software Engineering Institute	Inštitút softvérového inžinierstva
SGML	Standard Generalized Markup Language	Štandardný zovšeobecnený popisný jazyk
SIB	Standards Information Base	Informa ná báza štandardov
SCA	Service Component Architecture	Architektúra servisných komponentov
SCAMPI	CMMI Appraisal Method for Process Improvement	CMMI metóda na odhadovanie procesných zlepšení
SLA	Service Level Agreement	Dohoda o úrovni služieb
SMAP	Security Management Application Process	Aplika ný proces riadenia bezpečnosti



English Acronym	English Meaning	Slovak
SMART	Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound	Špecifické, merateľné, dosiahnuteľné, realistické a časovo ohraničené
SMTP	Simple Mail Transfer Protocol	Jednoduchý protokol na prenos pošty
SNA	System Network Architecture	Systémová sieťová architektúra
SNMP	Simple Network Management Protocol	Jednoduchý protokol na manažovanie sietí
SOA	Service Oriented Architecture	Servisne orientovaná architektúra
SPEM	Software Processing Engineering Metamodel	Inžiniersky metamodel softvérového spracovania
SQL	Structured Query Language	Štruktúrovaný dotazovací jazyk
STEP	STandard for the Exchange of Product model data	Štandard pre výmenu modelových dát pre produkty
SWG	Special Working Group	Špeciálna pracovná skupina
SysML	Systems Modeling Language	Jazyk na modelovanie systémov
TADG	Treasury Architecture Development Guidance	Poradenstvo vývoja architektúr pre pokladnice
TAFIM	Technical Architecture Framework for Information Management	Technický architektonický rámec pre informačný manažment
TCP/IP	Transmission Control Protocol/Internet Protocol	Protokol riadenia prenosu/Internetový protokol
TISAF	Treasury Information System Architecture Framework	Rámec architektúry informačných systémov pokladníc
TRM	Technical Reference Model	Technický referenčný model
TFA	Transparent File Access	Transparentný prístup k súborom
TLSP	Transport Layer Security Protocol	Bezpečnostný protokol transportnej vrstvy
TMF	TeleManagement Forum	Fórum TeleManažmentu
TP	Transaction Processing	Spracovanie transakcií
UML	Unified Modeling Language	Unifikovaný modelovací jazyk
UN/CEFACT	United Nations Centre for Trade Facilitation and Electronic Business	Centrum pre zabezpečovanie Obchodu a Elektronického Biznisu Organizácie Spojených Národov
UN/EDIFACT	United Nations/Electronic Data Interchange For Administration, Commerce, and Transport	Organizácia Spojených Národov/Elektronická dátová výmena pre administratívu, obchod a dopravu
WAN	Wide Area Network	Rozsiahla sieť
WSDL	Web Services Description Language	Opisný jazyk webových služieb
XML	Extensible Markup Language	Rozšíriteľný popisný jazyk
XSD	XMLSchema Definition	Definícia XML schémy



## A Extended Glossary (Informative)

This informative appendix contains a list of additional concepts and deliverables drawn from the TOGAF 9.1 specification that are considered to be useful for translation purposes.

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Architecture Board</b> A key element in a successful architecture governance strategy is a cross-organization Architecture Board to oversee the implementation of the strategy. This body should be representative of all the key stakeholders in the architecture, and will typically comprise a group of executives responsible for the review and maintenance of the overall architecture.	<b>Rada pre architektúru</b> K ú ovým prvkom pre úspech stratégie na spravovanie architektúry je založenie rady pre architektúru, ktorý dozerá na implementáciu tejto stratégie. Tento zbor by mal byť reprezentatívny všetkých k ú ových zainteresovaných osôb na architektúre vrátane vedúcich pracovníkov zodpovedných za revíziu a údržbu celkovej architektúry.	§47 Architecture Board
<b>Architecture Realization</b> Architecture realization artifacts capture change roadmaps showing transition between architecture states and binding statements that are used to steer and govern an implementation of the architecture.	<b>Realizácia architektúry</b> Artefakty pre realizáciu architektúry dokumentujú plán zmien a zobrazujú prechod medzi stavmi architektúry vrátane záväzných prehlásení, ktoré riadia a spravujú implementáciu architektúry.	§34.2.2 Overview of the Content Metamodel
<b>As-Is Architecture</b> The description of the current state of the architecture (enterprise or solution) being studied or developed for an organization.	<b>Sú asná architektúra</b> Popis sú asného stavu architektúry (podniku alebo riešenia), ktorá je predmetom štúdia alebo vývoja v organizácii.	§3.19 Baseline
<b>Assessment</b> Analysis of the security, effectiveness, and potential of an existing or planned intelligence activity (Risk Assessment, Cost/Benefit Assessment, Transformation Readiness Assessment, etc.).	<b>Hodnotenie</b> Analýza bezpečnosti a efektivity s prihliadnutím k existujúcim a plánovaným aktivitám hodnotiacim riziká, náklady/prínosy, pripravenosť pre transformáciu a podobne.	§14 Phase F: Migration Planning, §28 Migration Planning Techniques, §30 Business Transformation Readiness Assessment, §31 Risk Management
<b>Business Goal</b> A high-level statement of intent or direction for a business. Typically used to measure success of a business.	<b>Biznis zámer</b> Vysokoúrovňové prehlásenie o zámere alebo smeru pre organizáciu. Zvyčajne sa používa na meranie úspešnosti organizácie.	§36.2.9 Business Principles, Business Goals, and Business Drivers
<b>Business Objective</b> A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal.	<b>Biznis cieľ</b> časovo určený mínik slúžiaci na preukázanie postupu na ceste k cieľu.	§13.1 (Phase E) Objectives

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Business Requirement</b> A quantitative statement of business need that must be met by a particular architecture or work package.	<b>Biznis požiadavka</b> Kvantitatívne vyjadrenie potreby biznisu, ktorá musí byť splnená konkrétnou architektúrou alebo pracovným balíkom.	§7.4.2 Identify Stakeholders, Concerns, and Business Requirements
<b>Business Scenario</b> An appropriate and useful technique to discover and document business requirements, and to articulate an Architecture Vision that responds to those requirements.	<b>Biznis scenár</b> Metóda zberu a dokumentácie biznis požiadaviek slúžiaca k formulácii vízie architektúry, ktorá tieto požiadavky zaistí.	§26 Business Scenarios and Business Goals
<b>Business Transformation Readiness</b> A technique known as Business Transformation Readiness Assessment, used for evaluating and quantifying an organization's readiness to undergo change.	<b>Pripravenosť k biznis transformácii</b> Technika známa ako Hodnotenie Pripravenosti k Biznis Transformácii sa používa na vyhodnotenie pripravenosti organizácie pred uskutočnením zásadných organizačných zmien.	§30 Business Transformation Readiness Assessment
<b>Common Systems Architectures</b> An architecture type from the Enterprise Continuum that guides the selection and integration of specific services from a Foundation Architecture to create a reusable solution across a wide number of relevant domains.	<b>Všeobecné systémové architektúry</b> Pomáhajú pri výbere a integrácii špecifických služieb zo základovej architektúry pri tvorbe všeobecných (znovupoužitelných) riešení nad viacerými doménami. Medzi charakteristiky všeobecných systémových architektúr patria: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Každá všeobecná systémová architektúra (bezpečnostná architektúra, manažment architektúry, architektúra počítačovej siete) je nekompletná z pohľadu funkcie informačného systému, ale je kompletná z pohľadu konkrétnej problémov domény (bezpečnosť, manažovanie, infraštruktúra).</li> <li>• Reflektuje špecifické požiadavky pre konkrétnu doménu.</li> <li>• Definuje špecifické stavebné bloky pre konkrétnu doménu.</li> <li>• Definuje technologické štandardy pre implementáciu stavebných blokov.</li> <li>• Poskytuje stavebné bloky pre jednoduché znovupoužitie a zníženie nákladov.</li> </ul>	§4.1 What's new in TOGAF 9

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Compliance Assessment</p> <p>Once an architecture has been defined, it is necessary to govern that architecture through implementation to ensure that the original Architecture Vision is appropriately realized and that any implementation learnings are fed back into the architecture process. Period compliance reviews of implementation projects provide a mechanism to review project progress and ensure that the design and implementation is proceeding in-line with the strategic and architectural objectives.</p>	<p>Overenie súladu</p> <p>Akonáhle je architektúra definovaná, je nutné spravovať jej vývoj takým spôsobom, aby naplnila pôvodnú architektonickú víziu a aby sa všetky vedomosti získané v procese implementácie spätne aplikovali na architektonický proces. Pravidelné overovanie súladu implementovaných projektov poskytuje mechanizmus k sledovaniu postupu projektov a súčasne zaisťuje, že návrh a implementácia postupuje v súlade so strategickými a architektonickými cieľmi.</p>	<p>§41.1 (Architecture Repository) Overview</p>
<p>Content Framework</p> <p>The TOGAF Architecture Content Framework provides a structural model for architectural content that allows major work products to be consistently defined, structured, and presented.</p>	<p>Obsahový rámec</p> <p>TOGAF Architektonický obsahový rámec poskytuje štruktúrálly model pre architektonický obsah, čo umožňuje konzistentnú definíciu, štruktúrovanie a prezentáciu architektonických produktov.</p>	<p>§34.4 Content Metamodel Extensions</p>
<p>Data Domain</p> <p>Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, Information Domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.</p>	<p>Dátová doména</p> <p>Zoskupenie informácií (alebo dátových entít) na základe kritérií ako sú bezpečnostná klasifikácia, vlastníctvo, umiestnenie apod. V oblasti bezpečnosti sú informačné domény definované ako množiny užívateľov, ich informačných objektov a zásad.</p>	<p>§27.1 (Gap Analysis) Introduction</p>
<p>Database Architecture</p> <p>The logical view of the data models, data standards, and data structure. It includes a definition of the physical databases for the information system, their performance requirements, and their geographical distribution.</p>	<p>Architektúra databáz</p> <p>Logický pohľad na dátové modely, dátové štandardy a dátové štruktúry. Jej súčasťou je tiež definícia fyzických databáz pre informačný systém, požiadavky na ich výkonnosť, a geografické rozmiestnenie.</p>	<p>§35.7.3.2 (Software Engineering View) Key Issues</p>
<p>Domain</p> <p>The architectural area being considered.</p>	<p>Doména</p> <p>Architektonická oblasť, ktorá je predmetom záujmu.</p>	<p>§5.5.4 Architecture Domains</p>

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Enterprise Architecture</p> <p>A description of organizational business operation and underlying IS/IT support for that operation. Use of architecture discipline at the most abstracted layers of an organization. Enterprise Architecture typically applies to ongoing communication and management of change and will typically comprise business structure, the IS/IT landscape, identification of strategic improvement opportunities, and identification of largescale transformation activities.</p>	<p>Podniková architektúra</p> <p>Popis organizácie biznisu a IT prostredí, ktoré umožňujú prevádzku podniku. Použitie architektonickej disciplíny na najvyššie abstrahovaných úrovniach v organizácii. Podniková architektúra sa typicky používa pri komunikácii a riadení zmien a väčšinou mapuje štruktúru podnikania, IT prostredia, identifikuje príležitosti pre zlepšenie a pomáha formovať dlhodobé transformačné aktivity.</p>	§1.2 Executive Overview
<p>Enterprise Solution Architecture</p> <p>A description of the overall solution approach for a large-scale change initiative, focusing on rationale, scope, scale, and context. The Enterprise Solution Architecture shows change in specific areas of the Enterprise Architecture and acts as an umbrella for a number of specific implementation projects.</p>	<p>Podniková architektúra riešení</p> <p>Popis celkového riešenia pre rozsiahlu zmenu so zameraním na zdôvodnenie, rozsah, mieru a kontext. Podniková architektúra riešení ukazuje zmenu v určitej oblasti podnikovej architektúry a zastrešuje nutné implementačné projekty.</p>	§1.2 Executive Overview
<p>Escalation</p> <p>A procedure set in place to deal with potential problems in a variety of contexts.</p>	<p>Eskalácia</p> <p>Stanovená procedúra riešenia potenciálneho problému pod určitou konkrétnou situáciou.</p>	§2.7 Architecture Repository
<p>Function</p> <p>Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.</p>	<p>Funkcia</p> <p>Dodáva schopnosti biznisu. Funkcia je úzko prepojená s organizáciou (jej riadením), ale nie je nutne organizáciou spravovaná.</p>	§3.23 Business Function
<p>Governance Log</p> <p>The Governance Log provides a record of governance activity across the enterprise. The Governance Log provides a repository area to hold shared information relating to the ongoing governance of projects. Maintaining a shared repository of governance information is important, because decisions made during projects (such as standards deviations or the rationale for a particular architectural approach) are important to retain and access on an ongoing basis.</p>	<p>Kniha záznamov o správe</p> <p>Kniha záznamov o správe poskytuje záznamy o správcovských aktivitách naprieč podnikom. Denník spravovania vymedzuje priestor v repozitári slúžiaci k záznamu zdieľaných informácií týkajúcich sa spravovania naviazaných projektov. Údržba zdieľaného repozitára je dôležitá z dôvodu potreby späť sa vrátiť k rozhodnutiam vykonaných počas projektov (ako napríklad odchýlenie sa od štandardov alebo zdôvodnenie konkrétneho architektonického prístupu).</p>	§2.7 Architecture Repository

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Implementation Governance</p> <p>Provides an architectural oversight of the implementation.</p>	<p>Implementácia spravovania</p> <p>Poskytuje architektonický prehľad o implementácii.</p>	<p>§15 Phase G: Implementation Governance</p>
<p>Industry Architecture</p> <p>Characteristics of Industry Architectures include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reflects requirements and standards specific to a vertical industry</li> <li>• Defines building blocks specific to a generic problem domain</li> <li>• Contains industry-specific logical data and process models</li> <li>• Contains industry-specific applications and process models, as well as industry-specific business rules</li> <li>• Provides guidelines for testing collections of systems</li> <li>• Encourages levels of interoperability throughout the industry</li> </ul>	<p>Architektúra odvetvia</p> <p>Charakteristika architektúry odvetvia zahrňuje nasledujúce:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reflektuje požiadavky a štandardy špecifické vertikálnemu odvetviu</li> <li>• Definuje stavebné bloky špecifické všeobecnej problémovej domény</li> <li>• Obsahuje dáta a procesné modely špecifické pre dané odvetvie</li> <li>• Obsahuje aplikácie a procesné modely ako aj biznis pravidlá špecifické pre dané odvetvie</li> <li>• Poskytuje pravidlá pre testovanie kolekcií systémov</li> <li>• Podporuje úrovne interoperability naprieč odvetviami</li> </ul>	<p>§39.4.1 Architecture Continuum</p>
<p>Integrated Information Infrastructure Reference Model (III-RM)</p> <p>Like the TOGAF TRM, the III-RM has two main components:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A taxonomy, which defines terminology, and provides a coherent description of the components and conceptual structure of an integrated information infrastructure.</li> <li>2. An associated III-RM graphic, which provides a visual representation of the taxonomy, and the inter-relationship of the components, as an aid to understanding.</li> </ol> <p>The model assumes the underlying existence of a computing and network platform, as described in the TRM; these are not depicted in the model.</p>	<p>Referenčný Model Integrovannej Informačnej Infraštruktúry (III-RM)</p> <p>Podobne ako TOGAF TRM, III-RM má dva hlavné komponenty:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Taxonómiu, ktorá definuje terminológiu a poskytuje koherentný popis komponentov a koncepcie štruktúry integrovanej informačnej infraštruktúry.</li> <li>2. Asociovaný grafickú podobu III-RM, ktorá poskytuje vizuálnu reprezentáciu taxonómie a vzájomné vzťahy jednotlivých komponentov, ako pomôcku pre ich pochopenie.</li> <li>3. Model predpokladá existenciu výpočtovú a sieťovú platformu, tak ako ju popisuje TRM. Tieto platformy nie sú zobrazené v modeli.</li> </ol>	<p>§44 Integrated Information Infrastructure Reference Model</p>
<p>Logical Data</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held.</p>	<p>Logické dáta</p> <p>Vymedzujúca vrstva, ktorá zapúzdrováva súvisiace dátové entity do logických blokov.</p>	<p>§8.2.3 Business Modeling</p>

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<b>Migration Planning</b> How to move from the Baseline to the Target Architectures by finalizing a detailed Implementation and Migration Plan.	<b>Plánovanie migrácie</b> Ako sa presunú z základného stavu do cieľovej architektúry finalizáciou detailného implementačného a migračného plánu.	§14 Phase F: Migration Planning
<b>Opportunities and Solutions</b> This chapter describes the process of identifying delivery vehicles (projects, programs, or portfolios) that effectively deliver the Target Architecture identified in previous phases.	<b>Príležitosti a riešenia</b> Táto kapitola popisuje proces identifikácie prostriedkov pre dodávku navrhnutého riešenia (projektov, programov alebo portfólií), ktoré efektívne dodajú Cieľovú architektúru identifikovanú v predošlých fázach.	§13 Phase E: Opportunities & Solutions
<b>Partitioning</b> Architectures are partitioned because: <ul style="list-style-type: none"> <li>Organizational unit architectures conflict with one another.</li> <li>Different teams need to work on different elements of architecture at the same time and partitions allow for specific groups of architects to own and develop specific elements of the architecture.</li> <li>Effective architecture re-use requires modular architecture segments that can be taken and incorporated into broader architectures and solutions.</li> </ul>	<b>Rozdeľovanie</b> Architektúry sú rozdeľované pretože: <ul style="list-style-type: none"> <li>Architektúry organizačných jednotiek sú vo vzájomnom konflikte.</li> <li>Rôzne tímy potrebujú pracovať na rôznych prvkoch architektúry v rovnakom okamžiku a rozdeľovanie umožňuje špecifickým skupinám architektov vlastniť a vyvíjať špecifické prvky architektúry.</li> <li>Efektívne opakované využitie architektúry vyžaduje modulárne segmenty architektúry, ktorá môže byť použitá a zahrnutá do širších architektúr a riešení.</li> </ul>	§40 Architecture Partitioning
<b>Preliminary</b> This chapter describes the preparation and initiation activities required to meet the business directive for a new enterprise architecture, including the definition of an Organization-Specific Architecture framework and the definition of principles.	<b>Predbežná</b> Táto kapitola popisuje prípravu a počiatočné aktivity pre naplnenie direktívy biznisu k vytvoreniu novej podnikovej architektúry vrátane definície architektonického rámca špecifického pre organizáciu a definície princípov.	§6 Preliminary Phase
<b>Physical Data</b> A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held.	<b>Fyzické dáta</b> Vymedzujúca vrstva, ktorá zapuzdrováva súvisiace dátové entity do fyzických blokov.	§A.64 Physical Data Component
<b>Repository Tool</b> A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information. Hence, the data in a repository is much more extensive than that in a data dictionary, which generally defines only the data making up a database.	<b>Nástroj riadenia repozitára</b> Systém, ktorý riadi všetky dáta podniku, vrátane dát, procesných modelov a iných informácií. Z tohto dôvodu sú dáta v repozitári oveľa rozsiahlejšie ako v dátovom slovníku, ktorý v podstate definuje iba dáta tvoriace databázu.	§3.58 Repository



English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p><b>Request for Architecture Work</b></p> <p>This is a document that is sent from the sponsoring organization to the architecture organization to trigger the start of an architecture development cycle. Requests for Architecture Work can be created as an output of the Preliminary Phase, a result of approved architecture Change Requests, or terms of reference for architecture work originating from migration planning.</p>	<p>Požiadavka na architektonickú prácu</p> <p>Dokument, ktorý je zaslaný od sponzorskej organizácie do organizácie aplikujúcej architektúru, ktorým sa spustí cyklus rozvoj architektúry. Požiadavka na architektonickú prácu môže byť vytvorená, ako výstup z predbežnej fázy, ako výsledok schválenej požiadavky na zmenu architektúry, alebo ako referenčné podmienky pre architektonickú prácu pochádzajúcu z migračného plánovania.</p>	<p>§36.2.17 Request for Architecture Work</p>
<p><b>Requirements Management</b></p> <p>Management of the requirements, a quantitative statement of business need that must be met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Manažment požiadaviek</p> <p>Manažment požiadaviek je kvantitatívne prehlásenie o potrebách podniku, ktoré musia byť splnené konkrétnou architektúrou alebo pracovným balíkom.</p>	<p>§17 ADM Architecture Requirements Management</p>
<p><b>Security Service</b></p> <p>Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.</p>	<p>Bezpečnostná služba</p> <p>Služby, ktoré chránia dáta, zaisťujú ich dôveryhodnosť, dostupnosť a integritu.</p>	<p>§35.7.2.5 Security Services Allocation</p>
<p><b>Skills Repository</b></p> <p>Skill is the ability to perform a job-related activity, which contributes to the effective performance of a task. A skill repository documents the definition of the skills.</p>	<p>Repozitár zručností</p> <p>Zručnosť je schopnosť vykonávať pracovnú činnosť a prispievať k efektívnemu vykonávaniu úlohy. Repozitár zručností taktiež dokumentuje definíciu zručností.</p>	<p>§41.1 (Architecture Repository) Overview</p>
<p><b>Statement of Architecture Work</b></p> <p>The Statement of Architecture Work defines the scope and approach that will be used to complete an architecture project. The Statement of Architecture Work is typically the document against which successful execution of the architecture project will be measured and may form the basis for a contractual agreement between the supplier and consumer of architecture services.</p>	<p>Zadanie pre architektonickú prácu</p> <p>Zadanie pre architektonickú prácu definuje rozsah a prístup, ktorý bude použitý pre realizáciu projektu architektúry. Typicky sa jedná o dokument, vo ktorom bude porovnávaná úspešnosť realizácie projektu architektúry, a ktorý môže slúžiť ako základ pre zmluvnú dohodu medzi dodávateľom a užívateľom služieb architektúry.</p>	<p>§49.2.1 Statement of Architecture Work</p>
<p><b>To-Be Architecture</b></p> <p>The description of a future state (or target) of the architecture (enterprise or solution) being developed for an organization. There may be several future states developed as a roadmap to show the evolution of the architecture to a target state.</p>	<p>Cieľová architektúra</p> <p>Popis cieľového stavu architektúry (podniku alebo riešenia) vyvíjanej pre organizáciu. Môže byť vyvinutých niekoľko budúcich medzistavov za účelom prezentácie postupného vývoja architektúry až do cieľového stavu.</p>	<p>§3.71 Target Architecture</p>

English	Slovak	TOGAF 9.1 Reference
<p>Transformation Roadmap</p> <p>The transformation roadmap takes the gaps identified in the architecture definition document and develops an approach to close the gaps. The work required is assessed as a portfolio of work packages which are organized on a timeline.</p>	<p>Plán transformácie</p> <p>Plán transformácie pracuje s rozdielmi identifikovanými v dokumente definície architektúry a rozvíja prístup k odstráneniu týchto rozdielov. Požadované práce sú vyhodnotené ako portfólio pracovných balíkov, ktoré sú rozvrhnuté na časovej ose.</p>	<p>§3.60 Roadmap</p>